

**UNIDAD 242
24DUP0002S**

PROPUESTA PEDAGÓGICA
**LAS ACTIVIDADES LUDICAS Y EL
BILINGÜISMO EN LA ESCUELA
PRIMARIA INDIGENA**

PRESENTA

Salatiel Cortes Ramírez



PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDIGENA

010800?

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 09 DE FEBRERO DE 2000

C. PROFR. SALATIEL CORTES RAMIREZ
P R E S E N T E.

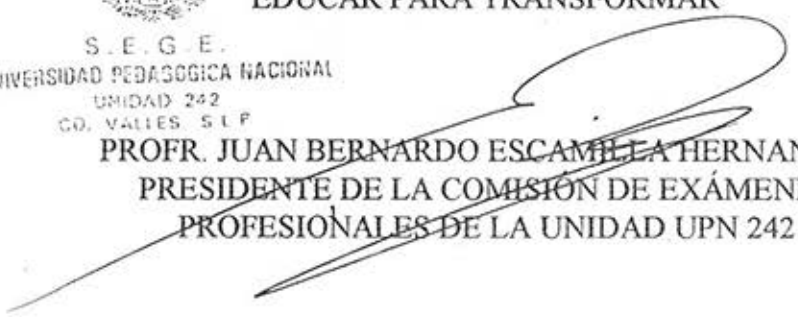
En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica "LAS ACTIVIDADES LUDICAS Y EL BILINGÜISMO EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA", le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.



ATENTAMENTE.
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

S. E. G. E.
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 242
CD. VALLES, S.L.P.



PROFR. JUAN BERNARDO ESCAMILLA HERNANDEZ
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE EXÁMENES
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

c.c.p. Depto. de Titulación.
JBEH/ccc.

INDICE

DEDICATORIAS.	
INTRODUCCION.	1
EL HECHO EDUCATIVO.	4
PROCESO EDUCATIVO MEXICANO.	6
CONSTRUCCION DE LA PREOCUPACION/TEMATICA.	13
ELEMENTOS QUE JUSTIFICAN LA PROPUESTA Y PROPOSITOS QUE SE PERSIGUEN.	26
ELEMENTOS TEORICOS Y CONTEXTUALES QUE FUN DAMENTAN LA PROPUESTA PEDAGOGICA.	31
ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA.	44
CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.	64
BIBLIOGRAFIA.	68

DEDICATORIAS

CARIÑO, RESPETO Y ADMINISTRACION QUE ME INSPIRAN,
DEDICO ESTE TRIUNFO.

A MIS PADRES: TIMOTEO Y MARIA,
QUIENES LUCHARON POR MI EXIS-
TENCIA Y ME APOYARON EN MI ES
FUERZO DE SUPERACION.

A MI ESPOSA: MARIA CANDIDA,
POR SU COMPRESION EN LOS MO
MENTOS DIFICILES Y LA CONFIAN
ZA QUE HA DEPOSITADO EN MI.

A MIS HIJOS: SALATIEL, TIMOTEO Y
XOCHITL, POR EL APOYO MORAL
QUE SIEMPRE ME BRINDARON.

A MIS ASESORES: QUIENES GENE
ROSAMENTE COMPARTIERON SU
SABIDURIA PARA MI FORMACION
PROFESIONAL.

A MIS COMPAÑEROS DE GRUPO, CON
QUIENES COMPARTI GRATOS MOMEN
TOS, ASI COMO TRABAJOS DENTRO Y
FUERA DEL SALON.

EN TI SEÑOR: QUE ME HAS PERMI
TIDO REALIZAR UNA DE MIS MAS
GRANDES METAS.

INTRODUCCION

Con toda seguridad podemos afirmar que el maestro indígena se encuentra con diversos problemas en el transcurso de su labor educativa, por lo que necesita de alternativas para superarlos.

Pero, ¿Cuántas veces habremos escuchado decir?

- Que los maestros bilingües somos personas sin preparación académica.
- Que adolocemos de una capacidad deficiente para enfrentar pero sobre todo, superar los problemas que a diario se presentan en nuestros salones de clase.
- Que los maestros bilingües no sabemos hablar el español y entonces, ¿como podremos brindar calidad educativa.?

¿Será que los maestros bilingües no somos capaces de enseñar el español como segunda lengua? ó

¿Es que no existen estrategias para superar esta preocupación?

Estos comentarios e interrogantes sirvieron de aliciente y reto personal y son lo que me llevaron a realizar la presente propuesta en relación a la preocupación que se plantea en el contenido del trabajo, con el propósito de mejorar la imagen que siempre se ha tenido de los docentes que laboramos en zonas marginadas además de plasmar mis experiencias adquiridas en la licenciatura .

La presente propuesta tiene como principal propósito proponer alternativas en el uso del español como segunda lengua y proporcionar elementos que puedan coadyuvar a solucionar satisfactoriamente la preocupación temática surgida en relación a la enseñanza-aprendizaje del español.

Para tener un panorama del contenido de esta trabajo se presentan los siguientes puntos más relevantes.

INTRODUCCION.- Se hace un breve comentario como el contenido del presente escrito.

EDUCACION.- De manera muy general se da un concepto de la educación, su importancia y sus fines.

PROCESO EDUCATIVO MEXICANO.- Se hace un breve historial sobre el desarrollo de la vida educativa de nuestro país, desde las culturas de los grupos nómadas, pasando a los pueblos sedentarios hasta llegar a los que obtuvieron un desarrollo superior, haciendo un breve comentario sobre la educación del grupo azteca. Posteriormente sobre la vida educativa en la Etapa de la Colonia, en donde se comenta la labor realizada por los frailes franciscanos y el papel tan importante que desempeña la lengua indígena en el proceso de catequización hasta llegar a la crisis del Colegio de Tlatelolco. Sobre la vida independiente se abordan las ideas de algunos personajes a favor al indígena, en relación a la constitución de 1857 y sobre los precursores de la Doctrina del Positivismo.

En lo que corresponde al presente siglo se comenta sobre la vida educativa en las primeras décadas, de los años 40's y aterriza hacia el año 1971 con la creación de la Dirección General de Educación Extraescolar en el Medio Indígena y finaliza comentando algunos de los principios filosóficos de la Educación Indígena.

En el cuerpo del trabajo se inicia abordando la forma de cómo se fue desarrollando el proceso comunicativo del hombre, el papel tan importante que ha desempeñado la lengua indígena a través del tiempo así como su empleo en la escuela, de igual forma se aborda la preocupación temática abarcando diversos factores que dieron origen a tal situación.

Se da a conocer el contexto social en el que se percibe la preocupación,

abarcando desde costumbres, tradiciones, organización social y el entorno institucional.

Para toda propuesta pedagógica la metodología didáctica es indispensable para el proceso de desarrollo de las actividades y la superación de los diversos obstáculos que se presenten en el campo educativo, puesto que la metodología es el camino que nos permite lograr nuestro objetivo, en este caso es el de buscar alternativas para la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua.

Como es de saber, en el trabajo es necesario tener presente el proceso que debe seguirse para lograr los propósitos que se proponen alcanzar, mediante esta metodología trazamos lineamientos que servirán para dar solución a la problemática, planteando en el trabajo estrategias que se desarrollarán durante un ciclo escolar, dando como ejemplo tres actividades generales.

Con la aplicación de esta metodología didáctica los alumnos serán capaces de superar la preocupación que se aborda.

Decimos que el problema de lenguaje es de suma importancia abordarlo y darle solución, ya que en torno a él giran las demás asignaturas contenidas en el currículo del sistema de educación primaria.

El trabajo concluye haciendo una invitación a reflexionar sobre nuestra práctica docente.

EL HECHO EDUCATIVO.

La educación como hecho, posee un sentido humano y social es un proceso por medio de cual las nuevas generaciones se apropian, en más o en menos de los bienes culturales de una comunidad.

Al hacer referencia de los pueblos primitivos, no podríamos afirmar que haya existido en ellos una educación tal como la entendemos ahora, ya que esta se manifestaba directamente, como una influencia espontánea del adulto sobre el niño y el adolescente, llevándose a cabo por la acción de la convivencia social, en donde todos aprendían de todos y consecuentemente en donde solo se enseñaba y se aprendía lo inmediatamente útil.

Con el transcurso del tiempo se pone de manifiesto la importancia del hecho educativo, ello provoca que éste, antes difuso e espontáneo, adquiriera el carácter de intencionada y sobre todo encaminada a formar cierto tipo de individuo, en el que su pensamiento y su actuar, estuviese regulado por el sistema de gobierno imperante en ese momento histórico.

Por ello, la educación es un proceso que siempre estará orientada hacia ciertos ideales, un desarrollo dispuesto entre una realidad y circunstancias dadas y ciertos objetivos y propósitos, dirigida conscientemente con arreglo a un plan y una meta en donde aterrizar.

Cada país tiene sus propias necesidades sociales, según su historia cultural y grado de desarrollo, todo lo cual debe tomarse en cuenta para la determinación de los conocimientos básicos, relevantes y deseables, que satisfagan dichas necesidades.

Para comprender y valorar, nuestra época y civilización es preciso analizar en todo su alcance las invenciones del pasado, que han generado los modos del ser presente, es preciso buscar las raíces de las

formas de vida que hoy determinan el pensamiento y la acción del hombre en general y del mexicano en particular, solo por obra de esta comprensión histórica, puede profundizarse en los grandes rendimientos de su cultura y de la educación humana.

Uno de los objetivos que persiguen las sociedades actuales es el de lograr que la escuela satisfaga los requerimientos educativos de los diversos sectores de la población. En el caso muy particular, de Educación Indígena, la tarea es aún más compleja, ya que se trata de que la escuela primaria bilingüe proporcione una educación que considere las expectativas de los cincuenta y seis grupos étnicos existentes en nuestro país y contribuya a su desarrollo, respetando y promoviendo sus características lingüísticas culturales.

PROCESO EDUCATIVO MEXICANO

La educación viva actual no puede comprenderse fuera de su historia, sin un análisis de sus instituciones, de su política, de sus ideales, etc., siendo la educación una parte constitutiva de la cultura humana, el conocimiento de las instituciones pedagógicas de cada época y lugar permite tener una visión comprensiva de su cultura.

Así, al hablar sobre la vida educativa de nuestro país se puede mencionar distintos procesos educativos, en el que cada uno desempeñó su importancia para ese momento.

A continuación hablaré de una manera muy somera acerca de algunas etapas del desarrollo educativo de nuestro país.

Uno de los primeros capítulos fue lo que realizaron los pueblos indígenas antes de la llegada de los españoles. Precisamente, en la evolución de las culturas prehispánicas es posible distinguir tres etapas bien definidas:

La primera, se caracterizó por una vida primitiva de los grupos nómadas, cuyas actividades se basaron únicamente en la caza, la pesca y la recolección. No existió en ellos la forma de una vida sedentaria, y su concepción del mundo tuvo un carácter totémico.

La educación presenta un carácter rudimentario, se halla impulsada principalmente por el instinto de conservación y predomina en ellos los procedimientos imitativos, manifestándose como una influencia espontánea del adulto sobre el niño o el joven, por lo que su descendencia se va adaptando a los modos de vida de la tribu y consecuentemente llega a tener las mismas costumbres y usos de la generación adulta del grupo al que pertenece, algo muy importante, es que todo cuanto se aprende es concreto, esto es específico y determinante por las circunstancias materiales que precisa satisfacer.

La segunda etapa, la integran las culturas sedentarias, cuyo pueblos se elevan al modo de vida urbano y su sustento dependía de una economía agrícola incipiente, se elaboran vasijas y se manufacturan instrumentos de piedra, hueso y madera, en lo político aparece un tipo de gobierno estable y la religión adquiere una concepción animista del mundo.

La educación por su parte va adquiriendo el aspecto de intencionada, una forma de educación en la que se percibe ya la importancia y las ventajas de educar a las nuevas generaciones.

En los pueblos sedentarios la vida educativa adquiere formas nuevas e inusitadas, todo ello en desarrollo paralelo de una evolución progresista. Aprovecha las ventajas que proporciona el convivir en un mismo lugar.

Surgen las clases sociales, que permiten una más orgánica y eficaz influencia política y económica sobre los individuos y sobre los grupos o pueblos circunvecinos, además se inventa una rudimentaria escritura jeroglífica y el dominio de la pintura, como lo muestran los dibujos rupestres, cuya intención quizás fue, para recordar o comunicar hechos notables de la vida.

La tercera y última etapa, es la que se refiere a los pueblos que alcanzaron un desarrollo superior, pero que tan solo se dio en ciertos lugares de América. Se les define por un politeísmo basado en el culto a la naturaleza, la representación de sus dioses a través del dibujo y la escultura, la edificación de hermosos templos en honor a sus deidades, a la invención de un sistema de escritura y de numeración, haber contado con un calendario muy exacto, lo que da idea del amplio conocimiento que tenían de la astronomía.

En este grado superior de la cultura americana la educación adquiere una enorme importancia, aparece un sistema escolar bien reglamentado, con un sistema de enseñanza claro y definido.

En mesoamérica sobresalieron dos culturas, la del pueblo azteca, que desarrolló una bien estructurada enseñanza bélico-religiosa y la del pueblo maya, quien suaviza en mucho la concepción guerrera de la vida. Los nauas y los mayas constituyen las culturas más características de los pueblos pre-cortesianos.

Entre los nahuas se tenía establecido que el hombre nacía para la guerra y la mujer para el hogar. Existía en este grupo dos tipos de educación, una llamada doméstica, que daba inicio a partir del nacimiento y se desarrollaba durante los primeros años de vida, bajo el cuidado de los padres en la intimidad familiar. La segunda era la educación escolar, la cual se llevaba a cabo en instituciones fundamentadas y mantenidas por el estado, ésta se realizó principalmente en dos centros educativos, el calmécac y el Telpochcali, el primero estaba dedicado al dios Quetzalcóatl y el segundo a Tezcatlipoca.

Al Calmécac por lo regular ingresaban los hijos de los nobles, la finalidad de este centro educativo era la formación de individuos hábiles y competentes para el buen ejercicio de los cargos de alta responsabilidad de la nación en los ramos de la gobernación, la milicia o el sacerdocio.

Al Telpochcali se supone que ingresaban los hijos de la clase baja, la educación consistía en la formación de hombres valientes y buenos soldados para la guerra.

Cabe mencionar que existieron otros centros educativos de menor importancia, entre ellos el Cuicacalco, Tlamacazcalli, Ichpochcali y el Mecatlan.

Desafortunadamente, toda la riqueza cultural alcanzada por el grupo naua se vio truncada con la llegada de los españoles, quienes en su afán de riqueza y poder se dedicaron al hurto y a la destrucción de cuanto

encontraron a su paso, templos, esculturas, códices, etc.

Con la conquista se inicia otra etapa de la vida nacional, la colonia, etapa que llega a tener una duración de tres siglos. Durante este período parece un tipo de educación denominado "Confesional", cuya manifestación giraba en torno a un ideal religioso, la evangelización de los grupos indígenas.

En esta tarea destacó la labor emprendida por los frailes franciscanos, quienes se valieron de la lengua indígena para alcanzar sus propios fines, de esta manera, lengua que abarcan un espacio geográfico de importancia, tales como el náhuatl, maya, zapoteco, mixteco y otras más, pasaron a ser portadoras de significaciones distintas y ajenas a las mentalidades del mundo americano.

Así, las lenguas indígenas se mantuvieron presentes en el proceso de colonización religiosa y el sentido comunicativo tan importante que había adquirido, se fue relegando poco a poco para convertirse en instrumento valioso de catequización.

Muy entrada la colonia, existieron algunos centros educativos de cierta importancia para el grupo indígena, el principal fue el Colegio de tlaltelolco, el cual entro en crisis en los albores del siglo XVII, ¿la causa?, el indígena resultó ser una persona inteligente, capaz de sobresalir y eso consecuentemente no convenía a los ideales del grupo español, concluyeron, que si al grupo indígena se les seguía instruyendo llegaría a significar un verdadero peligro para sus intereses, habría la posibilidad de que llegasen a conformar verdaderos cuadros de indígenas, los cuales estarían listos para ejercer funciones y tomar posiciones que la sociedad colonial española no estaba dispuesta a cederles.

Poster a la época colonial, nos encontramos frente a otra fase de la vida nacional, la vida independiente de nuestra nación.

Consumada la independencia de México, se encontró con que la población indígena del país era mayor del 60%. Por ese tiempo estaba muy de moda todo lo relacionado con la cultura francesa y los postulados precisamente de la revolución francesa conformaba la ideología liberal, esta estaba orientada hacia el logro de la unidad nacional, que planteaba la uniformidad cultural. Esta se intentó con el auxilio de la educación, que iba a tener el propósito de castellanizar y desindianizar.

Pocos fueron los argumentos que apoyaron el ordenamiento de una nación plural. Destaco el papel realizado por Juan Rodríguez Puebla en los primeros años de la vida independiente de la nación, de igual forma fue loable la labor emprendida por el maestro Ignacio Ramírez en la segunda mitad de ese siglo.

La idea original de estos personajes era un respeto pleno a la diversidad cultural, y el objetivo, no fragmentar a la nación, sino integrarla pluralmente y de esa forma promover la participación del indígena en la vida nacional.

Otro personaje que se destacó por su indigenismo fue el emperador Maximiliano de Habsburgo de quien sabemos, fue efímero su gobierno (1864-1867).

Hacia el año 1857, se reformula la constitución de 1824 incluyéndose en ella los preceptos de la Ley de Juárez y de la Ley Lerdo. En materia de educación se hace el planteamiento de que la escuela será laica, gratuita y obligatoria, así también, se planeo la necesidad de que los maestros rurales promovieran la comunicación con el niño indígena haciendo los primeros contactos orales con su lengua materna. Sin embargo, la

política del lenguaje no alcanzó a llegar más allá del discurso, debido a que no contó con una planeación que le permitiera obtener resultados concretos.

En las últimas décadas del siglo XIX sale a la luz la doctrina del positivismo, cuya hegemonía trasciende hasta la etapa del porfirismo, jugando un papel muy importante dos eminentes personalidades, el Dr Joaquín Baranda y el Maestro Don Justo Sierra Méndez.

Con el arribo y el triunfo de la Revolución Mexicana de 1910, se daba término (supuestamente), con el prototipo de un nación constituida por oligarquías criollas y favorecía el perfil de otra expectativa nacional. Por lo que se refiere al aspecto educativo, éste adquiere otra dimensión, a tal grado de que se institucionaliza jurídicamente en el artículo 3° de la constitución Mexicana promulgada el 5 de febrero de 1917 en la ciudad de Querétaro Qro.

A partir de las primeras décadas del presente siglo ya no se habló de desindianizar, sino de integrar e incorporar a las comunidades indígenas al proyecto de desarrollo económico mexicano. El desarrollo de la escuela rural fue uno de los pilares de la incorporación cultural indígena.

La década de los 40's marca el inicio de la que puede ser considerada como la segunda estrategia para integrar al indígena a la sociedad nacional, La Educación Bilingüe. Su planteamiento lingüístico-pedagógico exponía la conveniencia de aprender las primeras letras en la lengua materna, lo que facilitaría la introducción posterior del español y su empleo como lengua enseñanza.

Hacia el año 1971 se crea la Dirección General de Educación Extraescolar en el medio indígena, y se reiteró el sentido de la educación bilingüe, al proponer castellanizar y alfabetizar a la población indígena en su lengua materna.

La educación básica indígena se integra por tres niveles educativos, Inicial, Preescolar y primaria. Este sistema educativo busca articular y conciliar los estilos culturales específicos de cada comunidad con los estilos culturales de la escuela, tiene gran importancia la interacción social, ya que contempla en forma prioritaria a la sociedad en su conjunto, sin hacer a un lado la formación individual del educando. Uno de los objetivos que persigue Educación Indígena, quizás el más importante, es representar un vínculo real entre la escuela, la familia, la comunidad y la sociedad.

Una de las propuestas que tiene es la no fragmentación del conocimiento y de la cultura, busca desarrollar una relación entre la teoría y la práctica, tratando en todo momento de vincular los aprendizajes dados en la escuela con los aprendizajes del grupo al que pertenece (los etnoconocimientos).

Los principios filosóficos de Educación Indígena son excelentes, sin embargo como resultado, en el seno de la escuela primaria bilingüe, el indígena sigue sin recobrar aquello que le fue arrebatado hace 500 años.

CONSTRUCCION DE LA PREOCUPACION TEMATICA

El hombre, como ser humano que es, posee diversas características, capacidades y necesidades que lo hacen distinto a cualquier otro ser, y precisamente, una de las necesidades que el hombre ha tenido desde su aparición sobre la faz de la tierra ha sido el de comunicarse con sus semejantes, para ello se ha valido de diversas formas.

Es de suponerse que en un principio el hombre primitivo no tenía (como nosotros ahora), un idioma. Debido a la necesidad de comunicarse con sus congéneres, se vió obligado a emplear alguna forma de comunicación. Es muy probable que al observar la forma de cómo se comunicaban los animales, él haya imitado esos sonidos, entre los que cabrían señalarse, los gritos, gruñidos, sonidos guturales, etc. (una especie de lenguaje oral primitivo).

Con el transcurso del tiempo, esos mismos sonidos los hizo acompañar de señas y gestos corporales, naciendo así el inicio de un incipiente lenguaje mímico.

Al interrelacionarse con gente de algunas tribus vecinas en más de alguna ocasión habrá tenido necesidad de enviar algún mensaje, tal vez se valió de señales de humo o quizás del sonido del algún tronco ahuecado y que con el tiempo creó los tambores, al utilizar señales se estaba gestando otro tipo de lenguaje, el de imágenes o pictográfico. (aquí podría señalarse también las pinturas encontradas en las paredes de algunas cavernas).

Después de mucho tiempo el hombre trató de concretar sus imágenes y grabados, naciendo así una especie de escritura muy rudimentaria, la cuneiforme y los jeroglíficos. De esta manera se estaban dando los primeros pasos del lenguaje escrito.

Es preciso hacer mención que el proceso evolutivo de la comunicación

no fue rápido, tuvieron que haber transcurrido varios miles de años, para así llegar a conformar todo el sistema que actualmente empleamos para comunicarnos. Y precisamente a este sistema de comunicación recibe el nombre de lengua y que además, es exclusivo del ser humano. El hombre con su lenguaje ha manifestado su forma de pensar y de concebir el universo del cual forma parte, con el lenguaje ha expresado sus necesidades, sus inquietudes y sus sentimientos.

El ser humano, como ente social, pertenece por necesidad a un grupo social, cuyos integrantes tiene una diversidad de características que los distinguen de otros grupos sociales, y una de las características muy peculiares de cada uno de estos grupos es su lengua. En este caso muy particular, es a cerca del idioma nauatl.

Con respecto al nauatl, este ha sido a través de muchos años, objeto de innumerables estudios, muchos son los escritores que se han dado a la tarea de investigar más a fondo todo lo relacionado con este interesante y bello lenguaje, alrededor de él se han elaborado muchas publicaciones, algunas de ellas para dar a conocer sobre su estructura gramatical, algunas otras relacionadas con otros aspectos de este singular idioma.

Antes de la llegada de los españoles, el nauatl era el idioma por excelencia, debido a la enorme expansión y poderío que había alcanzado el grupo azteca.

Con el advenimiento del grupo español, tanto conquistadores como evangelizadores, la situación no cambió en forma inmediata, pero sí fue relegando poco a poco. Durante la Colonia esta lengua siguió viva, a tal grado de que hubo escritores que se preocuparon por escribirla.

En la actualidad existen testimonios sobre la escritura del nauatl, desde sencillos catecismos, cuadernillos algunos textos, hasta la actual Constitución Política Mexicana.

Para los enemigos de los indígenas, consideran a estos como un obstáculo para el desarrollo económico y social de nuestro país, esta tesis carece de fundamento, ya que la diversidad lingüística y cultural no implica en desigualdad económica, política y social existentes en un país. Lo que sucede es que las sociedades indígenas han sido sometidas a un proceso prolongado de marginación económica y social, durante el cual, su lengua y su cultura se han visto alteradas y restringidas sus formas de existencia.

Durante mucho tiempo las lenguas indígenas se consideraron como una limitante para el logro de un modelo de nación, que consideraba la unificación lingüística como el requisito indispensable para consolidar la identidad lingüística y cultural del país, razón por lo cual llegaron a implementarse programas nacionales como el de castellanización.

Por otro lado, cabe considerar que la escuela en su carácter tradicional de institución castellanizadora, ha contribuido en gran parte al desplazamiento y subordinación de las lenguas indígenas, así también, el hecho de que el español sea la lengua oficial, ha provocado su imposición en casi todos los ámbitos comunicativos, mientras que las lenguas indígenas se han mantenido en el nivel de las exigencias de las relaciones sociales comunitarias.

Cabe mencionar que la lengua indígena es un elemento cultural que identifica y da sentido de pertenencia a un grupo social determinado, su uso y función en la educación no es competencia exclusiva de la escuela, sino de toda la comunidad.

Como en todo proceso educativo, el maestro cumple una función muy importante en el manejo de los contenidos educativos, si este no habla, lee ni escribe la lengua indígena de los alumnos, no podrá poner en práctica una educación bilingüe.

La modernización educativa tiene en sus prioridades, elevar la calidad de

educación, y el reto del Sistema de Educación Indígena es el de ofrecer una educación bilingüe bicultural de calidad, que responda a las necesidades de los destinatarios y que fortalezca la identidad étnica y nacional.

La oralidad y la escritura de las lenguas indígenas han cumplido funciones distintas y distantes. La oralidad ha permanecido en el interior de los grupos hablantes nativos, para quienes han sido medio de comunicación, de identidad, de cohesión y de resistencia cultural.

Por otro lado, la educación debe adecuarse a las características de los educandos, y desde un principio recurrir a los medios de expresión propios del educando y a partir de ello proveerlos de un nuevo código que les permita la comunicación en contextos más allá de los cuales, por ahora, no se hace todavía uso de su lengua materna.

El éxito o fracaso de cualquier niño en la escuela esta íntimamente relacionado con su éxito o fracaso en la adquisición y desarrollo de determinadas habilidades lingüísticas.

Por otra parte, en el proceso de desarrollo y enriquecimiento de la lengua materna, la responsabilidad no debe recaer tan solo en los maestros, los padres de familia tiene también un rol que cumplir. Desafortunadamente las actitudes de los padres de familia no siempre son favorables con respecto de su propio idioma, por lo general se pone demasiado énfasis y demasiadas expectativas en el aprendizaje de la lengua oficial de nuestro país.

La lengua, pues, constituye un valioso instrumento que ayuda al niño a desarrollarse psicológica, social e intelectualmente. El lenguaje esta siempre presente y desempeña un papel muy importante a lo largo de todo el aprendizaje social del niño.

El idioma español en mi localidad de adscripción aún se encuentra

subordinado al nauatl, en el seno familiar el uso del castellano es bastante limitado, no es empleado en las conversaciones entre los pobladores, en la escuela su uso se limita a conversaciones con el maestro, en muy poca escala es utilizado entre los alumnos de los grados superiores, los jóvenes se comunican entre sí en su lengua materna, y cuando conversan con el maestro hay algunos que utilizan la segunda lengua.

Los pobladores, con un bilingüismo incipiente, sólo utilizan el español cuando tratan con gente extraña, con personas que no son de esta localidad como son los vendedores ambulantes, repartidores de mercancía, visitas de funcionarios públicos, o bien cuando se trasladan a las plazas ya sea para adquirir o vender sus productos.

En esta localidad, los niños que ingresan a primer grado son monolingües en lengua nauatl, con ello la comunicación es exclusivamente en esa lengua, lo mismo sucede al entablar plática con alguno de los seis ancianos de este lugar, quienes afirman nunca haber hablado en español (dicen entender algunas palabras pero no las utilizan), para dirigirse a ellos es preciso el empleo de la lengua uno.

En lo que respecta al alumnado, a este centro de trabajo asisten alumnos que no son de esta localidad, resulta que estos también son monolingües, solo que en español (que también viene a significar su lengua materna). Con estos niños la comunicación se lleva a cabo a través del castellano, ya que si uno se dirige a ellos hablándoles en nauatl no responden, sus padres se dicen ser mestizos por dos razones, la primera por el color claro de la piel y la segunda por no hablar el "dialecto", como ellos llaman al nauatl.

Debido a la interrelación con la gente indígena han aprendido el nauatl, esto se deduce por que cuando alguien se dirige a ellos hablándoles en esa lengua sí responden, sólo que lo hacen en español, nunca en lengua indígena.

Y como estas personas no hablan en nauatl, tampoco lo hacen sus hijos, a estos les han inculcado que la lengua indígena es solo un dialecto que carece de importancia y que no tiene valor alguno, que lo verdaderamente valioso e importante es el español.

Esto ha provocado un sentimiento de menosprecio hacia la lengua indígena, por lo cual estos niños están creciendo hablando y valorando la lengua castellana. Resulta curioso observar y sobre todo escuchar cuando entablan una conversación con sus compañeritos, tratando de comunicarse utilizando un bilingüismo muy incipiente.

La localidad de donde provienen los alumnos hablantes solo del español es un barrio conformado por gente que se autodenomina "gente de razón" (los nauas los llaman "chimpes"). En este lugar viven unas pocas personas que sí hablan el nauatl y entre ellos la comunicación la realizan en esa lengua, sólo que al dirigirse a la mayoría tienen que hacer uso del español, que es la lengua dominante.

Lo anterior da lugar a que el nauatl (hablada tan sólo por unas pocas personas), se encuentre subordinada al español, el presente comentario es con objeto de hacer una reflexión, de como en mi localidad de adscripción la lengua que se encuentra subordinada es el español y en la comunidad vecina la subordinada es el nauatl, presentándose en ambos casos el fenómeno de Disglosia, ya que existe entre las dos lenguas una relación asimétrica, no estable y de conflicto, entre una lengua dominada y una dominante.

En la práctica docente a diario nos enfrentamos con diversos problemas, que obstaculizan el desarrollo de las actividades que nos proponemos llevar a cabo en determinado tiempo, esto nos obliga a detenernos para reflexionar sobre la forma de cómo afrontar dichos obstáculos.

Como docentes que somos tenemos múltiples funciones que de una u otra forma tenemos que realizar y muchas de esas funciones giran en

torno a la educación y en ocasiones sobrepasan las actividades propiamente de la enseñanza, podría citarse como ejemplo todo lo referente al aspecto administrativo, la entrega de documentos desde que inicia el año escolar hasta que éste concluye, como son los informes de parcela y cooperativa escolar, de la asociación de padres de familia, de participación social, de labores, etc., sobre la participación en comisiones de deportes, acción social, danza, etc., y otros que surgen en el Consejo Técnico de Zona, de la Supervisión Escolar y de la Delegación Sindical.

En el desarrollo de nuestra práctica docente lo más importante de todo es nuestra función que realizamos dentro del aula, interactuando los conocimientos que aportamos con los que aportan los educandos, requiriendo además, de la reproducción e interacción de conocimientos, una actitud crítica y de reflexión para enfrentar los problemas que llegan a presentarse en el salón, los cuales necesitan de una solución inmediata, demostrando así el valor de nuestra práctica docente.

Debido a los obstáculos que impiden el avance de mis actividades propuestas, decidí realizar un estudio al grupo que está mi cargo para detectar algunos problemas que repercuten en forma negativa en mi trabajo, con objeto de mejorar mi desempeño, descubriendo que existen diversas preocupaciones que influyen en el proceso enseñanza – aprendizaje y que abarcan diferentes áreas, entre los problemas descubiertos están: la falta de higiene personal de los alumnos, la impuntualidad y en muchas ocasiones la inasistencia, el incumplimiento de sus trabajos, la poca importancia que dan los padres de familia hacia la educación de sus hijos, la no participación del alumno en clase (no pregunta y cuando se le cuestiona no responde), y por último la no utilización del español, se ha observado que durante el desarrollo de las actividades surgen palabras en español que el niño desconoce totalmente y que no se puede (o no se sabe), traducir a su lengua materna, originando con esto la dificultad en cuanto a la comprensión de algunos contenidos de aprendizaje.

Y es por esta razón que me inclino a seleccionar el problema del español, planteándolo en esta propuesta, puesto que en ella se encuentran relacionadas las otras preocupaciones ya mencionadas.

Considero que debido a la falta de conocimiento de la segunda lengua, la gente todavía se encuentra presa de infinidad de problemas que limitan su porvenir familiar, ya que en muchos de los casos los grupos indígenas son catalogados como los más rezagados, sin cultura ni educación, impidiendo que exista en ellos una superación, ya que en su mayoría son monolingües en la lengua autóctona nauatl, obstaculizando esto que exista una relación comunicativa con la gente de fuera o del medio urbano.

Como es de todos sabido, la gente campesina obtiene sus ingresos económicos de la agricultura, vendiendo sus productos en las zonas urbanas más cercanas.

Este intercambio comercial los enfrenta con personas que utilizan el español, el cual los campesinos no dominan, impidiendo que exista una comunicación que les permita defender el valor de sus productos, aceptando lo que les ofrece la gente del medio ciudadano.

El problema del español ha interferido en la gente de varias maneras, un ejemplo: no pueden salir en busca de trabajo porque se ven en aprietos al no hablarlo, por tal motivo, aunque no lo hablen bien hacen uso del español para entablar pláticas con gente que lo domina.

Este problema no es nuevo, se ha venido acarreado desde hace muchos años atrás, y de esto la misma gente se ha dado cuenta, por lo que se sienta la necesidad de aprender el español como segunda lengua, manifestando sus inquietudes hacia nosotros los maestros, llegando en ocasiones al extremo de decirnos que no enseñemos a sus hijos el nauatl por que ya lo saben, lo que necesitan es aprender el español, para que pueda dialogar con otras personas.

El padre de familia indígena sabe que sus hijos tienen que apropiarse de la lengua dominante y tiene razón, pues no quieren que sus hijos sufran lo mismo que él, y es por esta razón que los manda a la escuela, para que aprendan a leer, escribir y hablar el castellano.

Por lo antes expuesto, y ante las inquietudes que presentan los padres de familia, me inclino a seleccionar como mi preocupación temática, la necesidad del aprendizaje de español por los niños de primer grado de educación primaria, buscando alternativas de solución para aminorar dicha problemática, con la aplicación de la propuesta pedagógica.

En relación a nuestra labor docente, día a día tenemos que enfrentar múltiples obstáculos, que en gran parte impiden el logro de nuestros objetivos propuestos, dichos problemas nos dificultan a que llevemos a feliz término nuestras actividades, y es por eso, que debido a su importancia, describo las características de uno de los principales y que surge en mi salón de clases.

Durante el desarrollo de las actividades del proceso enseñanza-aprendizaje, de pronto surgen palabras, nombres de cosas, de animales, y de objetos que el niño desconoce en lengua castellana.

Así también, al dar o hacer una explicación sobre algún tema en lengua castellana se observa la dificultad, primero para la comprensión y segundo para la pronunciación, todo esto como consecuencia de no hablar la lengua oficial. Como mencioné al inicio de mi escrito, los niños que ingresan a primer grado de educación primaria en su mayoría son monolingües en lengua náuatl.

Para tener un panorama más claro de lo que expongo, a continuación presento un cuadro en el que indicó el número de alumnos que solamente hablan la lengua indígena, los que son monolingües en español y finalmente los que alcanzan a entender un poco el español pero sin hablarlo en forma fluida.

ALUMNOS DE PRIMER GRADO

L 1	L 2	ENTIENDEN UN POCO L 2 PERO NO LO HABLAN.
12	5	3

TOTAL DE ALUMNOS = 20

L1: PRIMERA LENGUA O LENGUA MATERNA: LENGUA NAUATL.

L 2: SEGUNDA LENGUA : ESPAÑOL.

Mediante el cuadro se observa con precisión que la mayoría de los alumnos utilizan la lengua nauatl para comunicarse, por ello, para lograr el objetivo de la propuesta, parto de estas características para su desarrollo.

Lo que se pretende es que los niños inicien el largo proceso de adquisición de la segunda lengua a partir de la materna, considerando que su manejo actual en el grupo escolar es muy limitado, utilizando solamente algunos términos y algunas expresiones básicas de interacción social como son los saludos, algunas indicaciones, palabras y nombres de personas, animales, u objetos, es decir, in bilingüismo incipiente.

Para ello se inicia a través de la lengua materna y de esta manera facilitar la enseñanza del español, buscando interesarlos mediante actividades significativas, ya que si no se hacen de esta forma el aprendizaje de la segunda lengua se volverá más difícil, por ejemplo: en

caso de aprenderse los nombres de los colores o las partes de sus cuerpo, para los alumnos resulta ser un tanto complicado, esto debido a que ellos lo dominan en su lengua materna y para aprenderlos en español se confunden.

Se ha observado también que cuando entonamos cantos, repetimos o leemos algún enunciado, se observa de inmediato la no comprensión del contenido, así como del esfuerzo que realizan al querer desarrollar el español, se escucha en mis alumnos la mala pronuciación de las palabras, cambiando algunas según se les facilite o entiendan y todo por no saber esta lengua.

He observado también que cuando doy las explicaciones de mis clases de español, noto que mis alumnos no me entienden, no le dan importancia a lo que digo, algunos se distraen haciendo otra cosa, en otros se observa cierto temor de que en cualquier momento les haga una pregunta, algunos se limita a escuchar y observar las actitudes que presento ante el grupo, todo lo anterior origina que no exista coordinación en el desarrollo de las actividades.

Es muy probable que se deba a que sólo se utiliza la lengua materna en todo el ámbito comunicativo, por otro lado, los padres de familia transmiten los conocimientos que adquirieron de sus ancestros hacia sus hijos mediante la lengua nauatl, vehículo fundamental para la adquisición de nuevos conocimientos.

El niño, al ingresar a la escuela primaria llegan a tener choques entre ambas lenguas, la materna y la nacional, tratándose de ubicar pero es difícil, esta situación de conflicto lingüístico presenta obstáculos en el proceso enseñanza-aprendizaje que impide alcanzar lo planeado.

Todos los problemas que se originan en la práctica docente es posible detectarlos en distintos centros educativos y en diversos grados, por lo que es primordial delimitarlo para conocer el lugar exacto en donde se

propicia y como se origina.

Bajo mi responsabilidad se encuentra el primer ciclo, con un total de 26 niños, de los cuales son 20 de primero y seis de segundo grado. Es este ciclo donde se suscita la problemática planteada, se relaciona con el campo de lenguaje por ser un problema que surge a partir del área de español y que se detecta en mi aula escolar, durante la interacción con mi grupo en el desarrollo de mis actividades docentes. Es de particular importancia propiciar el desarrollo de las formas de expresión creativas a través del lenguaje, lo que le permitirá adquirir aprendizajes formales.

El aprendizaje del niño se realiza de manera integral, desarrollando sus capacidades intelectuales, físicas, sociales y afectivas, este proceso de desarrollo tiene un papel fundamental en el lenguaje, ya que la adquisición de la lengua es uno de los pasos más importantes en dicho proceso. Sin embargo, si bien el niño tiene una capacidad natural para hablar, son sus necesidades las que lo obligan a utilizarlo, porque a través del lenguaje el niño se reconoce como miembro de su grupo y es el mismo lenguaje el que le permite incorporarse a la sociedad.

El lenguaje comienza por adquirirse en forma inconciente y natural en el seno familiar y en la comunidad, de un modo más dirigido se continua en la escuela y su adquisición se prolonga en todo lo largo de su existencia.

Cuando un niño llega a la escuela lleva consigo un conjunto de experiencias sobre su lengua y su cultura, es necesario por lo tanto que la escuela continúe con el proceso iniciando en el seno familiar de manera informal.

Sucede que cuando su proceso de aprendizaje no es continuado de la misma forma en lo que adquiría en su hogar, surge el problema de la

incomprensión, llegando al extremo de que no exista coordinación entre maestro-alumno-contenido de aprendizaje.

Hay que señalar que la presencia dominante de la lengua castellana complica la problemática mencionada con anterioridad sobre la no comprensión de algunos contenidos y palabras que manejamos durante el desarrollo de las actividades, generando en mí, ciertas inquietudes por resolver dicha preocupación y así aclarar las dudas que van surgiendo durante las actividades que se llevan a cabo dentro del aula, para ello considero importante que los alumnos aprendan el español al igual que la lengua materna.

Por lo antes expuesto considero que tanto la lengua materna como la segunda lengua son muy importantes en el desarrollo de las actividades académicas, por tal razón opte por seleccionar la siguiente problemática:

“COMO DESARROLLAR EL USO DEL ESPAÑOL EN EL PRIMER CICLO DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE, BUSCANDO OBTENER UN BILINGUISMO COORDINADO, MEDIANTE ACTIVIDADES LUDICAS”

ELEMENTOS QUE JUSTIFICAN LA PROPUESTA Y PROPOSITOS QUE SE PERSIGUEN

Con la finalidad de dar respuestas a unas de las metas que persigue el sistema educativo nacional, en relación a elevar la calidad de la educación en beneficio de toda la niñez mexicana, es prioritario contar con la activa participación de los padres de familia, maestros, alumnos y toda la sociedad en general, donde conjugados todos los esfuerzos de dichos elementos, será posible alcanzar los fines que pretende esta modalidad educativa.

Como servidores públicos que somos, debemos estar plenamente convencidos de la enorme importancia de la profesión que hemos escogido, sin tomar en cuenta si fue por azar, accidente o necesidad, ya nos encontramos inmersos en este ámbito y debemos de dar lo mejor de cada uno de nosotros, buscando y empleando las estrategias adecuadas, que permiten la formación de individuos críticos, analíticos y reflexivos, aprovechando al máximo su desarrollo cognitivo, a fin de lograr en ellos aprendizajes significativos.

Para alcanzar estos últimos objetivos es necesario hacer a un lado el modelo educativo tradicional y que hemos venido utilizando en el desarrollo de nuestra práctica docente. Se hace obligatorio que utilicemos nuevas estrategias didácticas que permitan alcanzar una verdadera calidad de la enseñanza en nuestro medio indígena.

Actualmente es muy triste observar como nuestros alumnos presentan varias dificultades para su expresión, tanto a nivel oral como escrito en los dos lenguas, manifestándose más en la segunda (español).

Por lo antes descrito, en el contexto bilingüe en el que nos desenvolvemos como docentes debemos de estar plenamente convencidos de que la enseñanza del lenguaje no debe tomar en cuenta tan sólo la lengua materna, es preciso considerar que nuestros educandos

lleguen a un eficiente manejo, no de una, si no de dos lengua, su lengua materna y una segunda lengua, tanto a nivel oral como escrito.

Cada uno de nosotros, consistentes del papel que desarrollamos dentro de la sociedad (como educadores bilingües), tenemos que recurrir desde un principio a los medios de expresión propios del educando, y a partir de ellos proveerlos de un nuevo código, que les permita la comunicación en contextos en los cuales no se hace uso de su lengua materna, esto es, llegar a la consolidación de un bilingüismo coordinado, estable y equilibrado, que favorezca en los educandos la capacidad de comunicarse en lengua indígena y en español con la misma fluidez y competencia.

Esto posibilitará una situación de bilingüismo firme en el ámbito comunicativo, lo que le permitirá valorar su lengua materna y despertar en él su autoestima.

Por otro lado, debido a la enorme importancia que va adquiriendo el español en el contexto comunicativo y más que nada, al observar las dificultades que atraviesan mis alumnos para desarrollar la lengua castellana como segunda lengua, decidí realizar mi propuesta en base a ello, partiendo de la lengua materna del niño e irlo introduciendo poco a poco al uso del español, ya que para ellos, utilizar la lengua oral nautl representa en ciertos momentos, situaciones difíciles, debido a que en ocasiones se ven obligados a utilizar la segunda lengua. por ejemplo, cuando se dirigen al maestro, más aún cuando visitan o son visitados por niños que dominan el español, existiendo una muy marcada limitación para relacionarse.

Se observa que hacen todo lo posible por entablar pláticas, repitiendo palabras mal pronunciadas, de igual forma sucede cuando la explicación de algún contenido de aprendizaje la llevo a cabo empleando la lengua nacional, me doy cuenta que la mayoría de mis alumnos me escuchan

sin comprender lo que les estoy diciendo, esto provoca que surja desinterés hacia lo que se dice o hace.

Mi propósito al querer desarrollar el español como segunda lengua es para que mis alumnos puedan emplearla y comprender términos diversos, contenidos que se manejan durante las sesiones y sobre todo, que para ellos tengan significados claros, desde luego está, partiendo de lo que el niño ya conoce de su lengua materna, para enriquecer y facilitar el aprendizaje de la segunda lengua.

Es fácil notar las dificultades que los niños tienen por no hablar el español, principalmente cuando salen a las zonas urbanas y se encuentran con niños de otros centros educativos, a su vez, éstos niños ven a los pequeños de las comunidades como personas extraños, primero por la forma de vestir y más que nada por la lengua que utilizan para expresarse, existiendo en ellos un rechazo hacia estos niños, viendo el aislamiento que existe en los niños del medio indígena por no poder participar con los otros niños. Con los adultos sucede lo mismo, esta variable ha traído como consecuencia que exista una muy marcada discriminación y rechazo hacia la lengua materna.

Todo trabajo que se propone realizar el ser humano siempre lo ejecuta esperando obtener al máximo las metas trazadas, esto se logrará mediante una buena aplicación de estrategias, que ayuden a dar una solución a la preocupación que se maneje, por lo consiguiente, al elaborar esta propuesta tengo como objetivo los siguientes:

OBJETIVO GENERAL:

- Propiciar en el niño el desarrollo del español como segunda lengua a partir de su lengua materna (nauatl).

OBJETIVOS PARTICULARES:

- Hacer que los educandos sean capaces de desarrollar con

ciclo de educación primaria, no saldrán con un amplio conocimiento de la lengua castellana, pero sí podrán manejar palabras sencillas en algunas situaciones comunicativas, que irán perfeccionando en forma paulatina al cursar los otros ciclos, esto se logrará en relación directa con el desarrollo cognitivo y capacidad mental de dicho educando.

De esta forma habrá de llegar el momento en que logre comunicarse con personas distintas a las que conoce y que dominan la lengua nacional. Y de esta manera superar la preocupación temática surgida del campo de lenguaje y así también alcanzar nuestro objetivo de trabajo, permitiéndonos adquirir experiencias que nos ayuden a salir adelante en el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje.

Para lograrlo considero al juego como principal recurso didáctico, Por ser este un factor que permite al niño desenvolverse de manera libre, expresar lo que siente y piensa, aprovechando ese momento para inducirlo al aprendizaje del castellano, además, considero de mucho valor recurrir a los cantos, las rondas, la repetición de palabras, las rimas, las adivinanzas, trabalenguas, etc.

ELEMENTOS TEORICOS Y CONTEXTUALES QUE FUNDAMENTAN LA PROPUESTA PEDAGOGICA

Para el desarrollo de la propuesta es indispensable tomar en cuenta posturas de diversos autores que fundamentan la preocupación temática y que explican los conceptos que se manejan en esta propuesta.

“Tomando en cuenta que la educación representa un factor determinante, que favorece el desarrollo y bienestar de una sociedad, es necesario que esta proporcione valores, conocimientos y conciencia de autodeterminación, que repercuta en la formación de individuos capaces de desenvolverse en las diferentes situaciones de la vida, con la finalidad de contribuir a un verdadero cambio social y/o individual” (1).

Es importante señalar que nuestro subsistema educativo padece de infinidad de problemas a los que hay que buscarle las adecuadas alternativas de solución, a fin de que permitan el buen desarrollo de los objetivos y así fortalecer la calidad de la educación.

La educación bilingüe significa el aprovechamiento máximo de dos lenguas, la materna y la nacional como medios de enseñanza, porque “La educación elemental, entre los 5 y los 11 años, se acelera en el niño el uso del lenguaje y la palabra se convierte en el medio para aprender y resolver problemas” (2)

La educación bilingüe-bicultural pretende que la población indígena adquiera la conciencia de que cada grupo étnico tiene sus propios valores culturales, constituidos por la lengua, la organización

1) Bases Generales de la Educación Indígena, en marco político. Secretaría de Educación Pública. Dirección General de Educación Indígena. P 110.

2) Flavell J. “El período de las operaciones concretas”, en Desarrollo Del Niño y Aprendizaje Escolar. Guía de Trabajo. U.P.N. P 94

familiar y comunal, el vestido, la música. El respeto a la naturaleza y otros aspectos más, por lo que es necesario que los conozca los valores y así también como la organización y funcionamiento de la sociedad nacional de la que también forma parte.

La problemática que planteo surge en la escuela primaria bilingüe "MOCTEZUMA I", ubicada en la localidad de la PROVIDENCIA municipio de MATLAPA del estado de SAN LUIS POTOS, la clave de este centro educativo es : 24DPBO157F, dependiente de la Zona Escolar Núm. 240702, con cabecera Oficial en MATLAPA, S.L.P.

En dicho centro de trabajo laboramos 3 docentes, se cuenta con una población estudiantil de 78 alumnos, distribuidos en 6 grados, cada profesor atiende dos grados el correspondiente a un ciclo, bajo mi responsabilidad se encuentran los dos primeros grados de educación primaria, teniendo a mi cargo un total de 26 niños, de los cuales son 20 en primero y 6 en segundo.

Es precisamente en este primer ciclo donde se suscita la problemática ya anteriormente descrita, dicho Centro Educativo es un espacio creado para la atención de niño de entre los 6 a 14 años de edad, en esta escuela se trata de que el niño vaya desarrollando varios aspectos, esencialmente su autonomía e identidad, por lo que la institución impulsa la formación de alumnos críticos, analíticos y reflexivos en vez de formar personas sumisas, ya que "Una escuela basada en el desarrollo es una escuela que tiene que partir de las necesidades del sujeto en cada edad y facilitar la construcción a partir de ahí. Los niños que están acostumbrados sobre todo a actuar deben comenzar actuando y posteriormente reflexionar sobre lo que hacen" (3).

Antes de pasar a hablar sobre las actividades de la escuela es necesario saber a que etapa de desarrollo se ubican los alumnos que tengo a mi

(3) Delvan Juan, "la información de conocimientos y el aprendizaje escolar" en desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología U.P.N. P 141.

cargo y para ello "Piaget clasifica el desarrollo del niño en 4 etapas o estadios.

ESTADIO	EDAD APROXIMADA.	CONDUCTAS CARACTERÍSTICAS.
SENSORIO MOTRIZ	Desde el nacimiento Hasta los dieciocho Meses.	El niño evoluciona desde los reflejos simples a los hábitos simples y después a conductas más complejas que incluyen la Coordinación, de la percepción y los movimientos, la invención de conceptos de medios-fines y de un concepto de permanencia de objeto.
PREOPERACIONAL	De dos a siete años	El niño desarrolla el lenguaje, imágenes y juego imaginativos, así como muchas habilidades perceptuales y motoras. Sin embargo, el pensamiento y el lenguaje están reducidos, por lo general, al momento presente, a sucesos concretos. El pensamiento es egocéntrico, irreversible y carece del concepto de conservación.
OPERACIONES CONCRETAS	De siete a doce años	El niño realiza tareas lógicas simples que incluyen la conservación, reversibilidad y ordenamiento. Los conceptos temporales se hacen más realistas. Sin embargo, el pensamiento está aún limitado a lo concreto, a las características tangibles del medio ambiente.

OPERA CIONES FORMA	De los doce años en adel ante	La persona puede manejar problemas lógicos que contengan abstracciones. se resuelven problemas proposicionales o hipotéticos "como si" los . . . Problemas matemáticos y científicos Se resuelven con formas simbólicas ⁴ .
--------------------------	-------------------------------------	--

De acuerdo a los períodos mencionados, lo que interesa enfatizar es la segunda, debido a que los niños que atiendo y que se encuentran en primer grado tiene 6 años y se encuentran en los albores de esta etapa, por lo que es necesario conocer el proceso de desarrollo de niño según PIAGET.

En esta etapa se desarrolla la inteligencia antes que el lenguaje, el niño va interiorizando una serie de situaciones que se le presenta cotidianamente, de acciones afectivas y materiales que lo llevan a la clasificación, ordenando, reuniendo o disociando, para después convertirlo en pensamiento, teniendo noción de objeto, tiempo, espacio, bajo la forma de secuencias temporales o la noción de causalidad para después transmitirlo mediante el lenguaje.

En esta etapa (4,5 y 6 años), los niños empiezan a aumentar sus conocimientos, exigiendo cada vez más independencia, no solo se limitan a recibir ordenes, sino que empiezan a tomar parte en la vida de los adultos, imitando a las personas que se encuentran a su alrededor y para ello el juego es la actividad fundamental que utiliza durante este período de desarrollo, porque "Los niños no solamente imitan y repiten aquello que escuchan decir a los adultos y a los demás niños. Lo que ocurre más bien en este caso es que en sus

(4) Los estadios, del desarrollo cognoscitivo de Piaget. En Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Cuadro 2.4 U.P.N. p 55.

juegos ellos reproducen las relaciones sociales y sus conflictos de una manera creativa en la cual el lenguaje constituye un instrumento que le permita recrear el mundo del adulto y a través de este proceso crea su "propio mundo" (5)

El niño cuando ingresa a la escuela, lleva consigo una amplia gama de conocimientos, que ha adquirido en el seno familiar, cuyo reconocimiento es punto de partida para cualquier aprendizaje posterior, que ira ampliando o modificando en el espacio escolar.

En la familia el niño va desarrollando su proceso de identificación, socialización y adquisición mediante su lengua materna, principal medio de comunicación que posee para comunicarse con los demás y lograr su interrelación en su contexto social, ya que la lengua juega un papel fundamental en los distintos grupos indígenas y en todo grupo humano, ya que "la lengua cumple un rol muy importante en el proceso de incorporación del niño a su grupo familiar y social. Es por esto que se reconoce al lenguaje como instrumento básico de socialización. Es así que la primera relación entre madre e hijo se establece también a través del lenguaje. El niño al hacerse miembro de la familia y su comunidad va adquiriendo sus conocimientos, costumbres y valores y al hacerlo adquiere también la manera a través de la cual se habla sobre cada uno de estos aspectos".(6)

La función del lenguaje en el desarrollo del niño es importante, pues le permite formar parte de un grupo, ya que va adquiriendo conocimientos sobre sus costumbres, tradiciones, valores morales y principalmente la lengua que hablan, en la que van aprendiendo palabras y frases

5).López Luis E. "Adquisición, aprendizaje y enseñanza de lenguas" en estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. SEP/DGEIO. P 56.

6).López Luis E. "Adquisición, aprendizaje y enseñanza de la lengua. escrita. SEP/DGE en estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y I. P 61.

relacionadas a sus vivencias cotidianas.

Al igual que “la familia como agente de socialización, transmite necesariamente solo segmentos de la cultura más amplia del niño, los que dependen principalmente de sus posiciones sociales en la comunidad. La familia como una unidad y así es vista por los otros y por los mismos miembros, posee muchas de dichas posiciones, cada un de las cuales se encuentra acompañada por un contenido cultural y una identificación especial”(7).

De esta manera, el niño va desarrollando su etapa de vida inicial en relación a su contexto familiar y social en el que ira confrontando todo lo adquirido desde el momento en que ingresa a la escuela, iniciando así el proceso de socialización.

Al respecto “La socialización es un proceso por el cual todo individuo adquiere conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes, y dura toda la vida. Se inicia desde el momento en que nacemos. Nuestra madre nos alimenta, cuida y protege, al igual que los demás adultos con los que vivimos; ellos nos enseñan poco a poco, según nuestra edad y sexo, todo aquello que debemos aprender para incorporarnos a la vida diaria y En el futuro poder participar como miembros activos de la sociedad” (8)

Después de presentar un panorama sobre el desarrollo del niño, empezaré por describir las labores que se desempeñan en mi escuela primaria.

En primer lugar, nuestra labor como docentes en el proceso de construcción de conocimientos es guiar, orientar, organizar las actividades que se presentan en el desarrollo de nuestras actividades

7). Elkin frederick. “los agentes de socialización” un grupo escolar. Antología U.P.N. P 45

8). SEP ¿Qué es la socialización primaria del niño indígena? En Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología UPN P 25

y como tal, ponemos en contacto al niño con los objetos de conocimiento, convirtiéndonos en mediadores entre el educando y el contenido de aprendizaje, orientando a que el niño tenga curiosidad de observar y de experimentar, clasificando objetos de acuerdo con las diferencias y semejanzas, al mismo tiempo propiciando la comunicación oral entre los integrantes del grupo para intercambiar experiencias, ya que "En el proceso enseñanza-aprendizaje los educandos son los propios conductores de sus conocimientos, desde el intercambio activo que establecen con la materia de aprendizaje con el objeto de estudio. En este empeño, será indispensable contar con la ayuda decidida y cordial del maestro, a quien le podrán plantear sus dudas, preocupaciones y las probables actividades que realizarán para resolver problemas propuestos"(9)

Durante este proceso los alumnos van asimilando aprendizajes que les ayudan a modificar su conducta y que les sirva para acrecentar su esquema referencial.

A todo lo mencionado se puede decir que durante el desarrollo del niño va teniendo aprendizajes que le serán útiles en su formación personal, por eso "se suele entender por aprendizaje un cambio en la disposición o en la conducta de un organismo, relativamente y que no se debe a un proceso de simple crecimiento. Los cambios en la conducta que se producen en períodos limitados son los que suelen considerarse como aprendizajes" (10)

Desde una perspectiva personal considero como primordial el juego para

9) SEP Plan de Estudios en educación primaria y plan de estudios y lineamientos de programas. En práctica docente y acción curricular. Antología UPN P. 57

10) Delvan Juan. "la formación de conocimientos y el aprendizaje escolar. En desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología UPN P 137

alcanzar a superar mi problemática planteada al inicio de mi escrito. Para ello los juegos y las actividades se realizarán en forma integral, tomando siempre en cuenta los intereses y necesidades de los alumnos. Buscando en todo momento lograr aprendizajes significativos, como elementos centrales del proceso enseñanza-aprendizaje, ya que “Los aprendizajes significativos son aquellos que resuelven necesidades concretas de los educandos y se logran mediante la interacción dinámica que se establece entre el alumno como sujeto cognoscente y el objeto del conocimiento, con la importante participación mediadora del maestro” (11)

Las actividades que suelen ser significativas para el alumno se logran a través del método natural que es el juego y que ha estado presente en todas las culturas, puesto que desempeñan un papel potencialmente vital en la formación de los niños. Es por otro lado, un importante elemento de conservación y desarrollo cultural.

Durante el juego el niño, imita las actividades y las actitudes de los adultos, aprende según su capacidad, desarrolla destrezas y habilidades del sistema sensorio – motriz, favoreciendo el desarrollo del sistema nervioso y el aprendizaje de reglas sociales.

Jugando el niño desarrolla estrategias, organiza y realiza, enriqueciendo su conciencia, el conocimiento de signos, la identificación de objetos y la comprensión de diversos conceptos y sus significados.

El juego, sobre todo el de acción, es el medio primordial para que el niño conozca de manera dinámica la actividad de las personas y las relaciones sociales entre ellas, aspectos de organización socio-cultural . (12).

(11) SEP. Plan de estudios en educación primaria. En práctica docente y acción curricular. Antología UPN. P. 76.

(12) Hamel Rainer, Enrique. “Lenguaje y conflicto interétnico, en el derecho consuetudinario y positivo” en Identidad étnica y educación indígena. Antología UPN. P. 148.

Las lenguas son sistemas que cumplen una función comunicativa y como tales no existen fundamentos para la superioridad o inferioridad de una lengua sobre otra, por ejemplo entre la indígena y la castellana.

Ante esta situación podemos decir que es necesario considerar al español como segunda lengua, para lograr que los alumnos desarrollen dicha lengua y puedan comprender los contenidos de aprendizaje que se marcan en el Plan y Programa de Estudio.

Según Vázquez Palacios "El español es utilizado como indicador de las relaciones sociales, así como de las necesidades económicas, políticas y sociales específicas que tiene la población en relación al exterior; como trámites oficiales, en la escuela, en el comercio y en general, en situaciones formales" (13).

Efectivamente, su concepción es acertada; pues actualmente los flujos migratorios de los indígenas a los centros urbanos y agroindustriales ponen de manifiesto que el dominio del español es necesidad que posibilita el acceso al desarrollo social y a una movilidad de la población indígena.

Hasta ahora la población donde se presenta la problemática sobre el no dominio del español, la mayoría se encuentra arraigada a la lengua materna (nauatl), aunque influyen varios factores que hacen posible el cambio que son algunos medios de comunicación masivo y las vías de acceso a las zonas urbanas.

Considero que el proceso de construcción de conocimientos debe darse mediante las dos lenguas, la materna como prioritaria para la iniciación de la segunda lengua y el dominio del español para alcanzar los objetivos del plan y programa.

13) Ibidem

De esta manera menciono algunos elementos teóricos sobre el desarrollo del niño que ingresa por primera vez a primer grado de educación primaria y la importancia de la lengua indígena al igual que el español como segunda lengua, estos elementos avalúan mi preocupación temática y nos da una versión más clara de la problemática que a diario nos enfrentamos en nuestro campo de trabajo.

El contexto social en el que se encuentra mi preocupación temática es el siguiente, la localidad tiene por nombre la PROVIDENCIA, pertenece al municipio de MATLAPA del estado de SAN LUIS POTOSI, cuenta con una población general de 150 habitantes. El nombre es un honor al santo patrón de la capilla católica, el cual lleva precisamente el nombre de la "la Divina Providencia".

Esta población fue fundada en el año de 1975, se encuentra situada al sureste del estado y colinda con las siguientes localidades, hacia el norte con TEZONQUILILLO, al sur esta TANCUILIN, al este el RIO TANCUILIN y al oeste la TINAJA, todas pertenecientes al municipio de MATLAPA, cabe hacer mención que el RIO TANCUILIN sirve de límite entre el municipio de XILITLA y MATLAPA.

Esta comunidad se dedica a la agricultura, fuente principal de sus ingresos económicos, señalando que practican el monocultivo siendo este el de café, en pequeña escala se cultiva la palmilla, el maíz, el frijol y algunos cítricos.

Cabe señalar que en la comunidad persisten las tradiciones y costumbres, son como la celebración de XANTOLO en los dos últimos días del mes de octubre y los dos primeros días de noviembre de cada año, el 28 de diciembre festejan el Santo Patrón, el 31 de diciembre y el 1º de enero la despedida del año viejo y el recibimiento del nuevo, tienen la costumbre de pedir a la novia, festejar los cumpleaños, la mano vuelta, el tratamiento de enfermedades a través de los curanderos, los servicios de las parteras y las faenas entre otras.

Todos los elementos culturales mencionados se han preservado hasta nuestros días y se han venido transmitiendo a las generaciones nuevas mediante la utilización de la lengua indígena, ya que ésta es el vehículo más importante para la transmisión de la cultura, en esta localidad el 100% de la población domina el nauatl.

En lo que respecta a la religión el total de sus habitantes profesan el catolicismo, dedicándose por las tardes a sus rezos y rosarios. El sacerdote visita la localidad cada vez que es invitado para officiar ceremonias como las bodas, bautizos, primera comunión, XV años, gremios que se realizan para la fiesta del pueblo y todo es impartido en lengua castellana y sucede que la gente se dedica solamente a repetir lo que el sacerdote les dice que digan, sin comprender la mayor de las veces el significado de lo que dice u oye y todo por no hablar ni entender esa lengua.

La familia desde el punto de vista social y cultural se organiza de acuerdo a sus tradiciones costumbres y economía.

El hombre se dedica a la agricultura, la mujer a las tareas domésticas y al cuidado de los hijos, a los niños desde temprana edad los preparan y los hacen responsables para el trabajo en el campo y del hogar, colaborando de esta forma en la economía familiar.

Durante el tiempo que el niño se encuentra con sus padres se les enseña todo tipo de trabajo mediante la lengua materna, el padre es el responsable de la manutención del hogar hasta que sus hijos se independizan, preservando la idea de tener muchos hijos para asegurar su vejez, sin embargo la realidad es otra, ya que los hijos al casarse se olvidan de sus padres para dedicarse a su familia.

La gente de la comunidad muchas veces por la situación económica decide salir en busca de empleo en las zonas urbanas, pero para obtener trabajo necesitan de requisitos, primero tener estudios y hablar el

español para entablar pláticas con otras personas, lo que muchas veces resulta difícil, ya que provienen de una comunidad donde prevalece la lengua indígena en sus comunicaciones y es entonces cuando ven la necesidad de utilizar el español y hacen uso de él aunque no lo hablen bien, de regresos a sus hogares enseñan a sus hijos lo poco que alcanzaron a aprender.

Los padres de familia de los niños que atiendo son personas que utilizan la lengua materna como medio de comunicación, desde el momento que inscriben a sus hijos empieza la relación padres de familia-maestro, mediante reuniones o visitas domiciliarias, que realizo para conocer las causas de la ausencia de algún niño a la escuela.

Otras veces los padres de familia visitan al maestro para enterarse del avance de sus hijos y para expresar sus inquietudes con respecto a la lengua que utilizo en la escuela en el proceso enseñanza-aprendizaje, ya que consideran de mucha importancia el impartir los conocimientos en lengua castellana debido que es una necesidad para ellos, ya que aseguran que la lengua náuatl la aprenden en sus casas, por tal razón quiere que la escuela imparta sus enseñanzas en lengua castellana.

Los padres de familia que han salido a trabajar en las zonas urbanas al regresar a sus hogares hablan a sus hijos en español, tratando de enseñarles la segunda lengua, aunque en realidad son pocos los que lo hacen, debido a la falta de conocimiento que se tiene de dicha lengua, por tal motivo ellos esperan que sea la escuela la que los ayude a salir de la situación en que se encuentran.

El contexto institucional es el siguiente, cuenta con tres aulas tipo CAPCE, dos letrinas, carece de un anexo muy importante para el desarrollo de las actividades académicas y me refiero a la cancha deportiva. La institución esta ubicada en la entrada de la localidad a 500 metros de la capilla católica y a 100 metros del Centro de Educación Preescolar.

En este Centro educativo se encuentra el primer ciclo de educación primaria que está a mi cargo, el cual paso a describir considerando a los alumnos como elemento principal para la enseñanza-aprendizaje, se observa en ellos la cooperación en las actividades, siempre y cuando se utilice la lengua materna como medio de comunicación, ya que al utilizar solo el español no se logra realizar una plática así como tampoco la comprensión de los contenidos de aprendizaje.

Por otro lado, la lengua indígena la dominan y manejan de acuerdo al medio social en que se encuentran, transmitiendo los valores de sus cultura, costumbres y tradiciones, además de narrar sus vivencias obtenidas de su propia comunidad. Surgen situaciones difíciles para los niños cuando son visitados por otros niños que sí hablan el español, quedando a la expectativa pues sólo observan los movimientos y acciones de éstos.

Una vez que logran socializarse a través de los juegos tratan de imitar repitiendo palabras que los otros utilizan, demostrando el esfuerzo y el deseo de hacer uso de la segunda lengua. lo mismo sucede cuando son hablados por los maestros en español, asumen una actitud de indiferencia por no comprender lo que se le dice. Es de reconocer que la lengua indígena permite que el niño se desenvuelva de manera libre en el salón de clase, expresando sus ideas y sentimientos, participando en las actividades que ellos mismos a veces proponen, existiendo una estrecha relación entre maestro-alumno-contenido de aprendizaje, pero cuando surgen contenidos en español que no puedo traducir en lengua materna es cuando se nota la indiferencia de mis alumnos por no comprender lo que se dice.

Estas situaciones me motivaron a iniciar en forma sistematizada la enseñanza del español como segunda lengua a los niños del primer ciclo de educación primaria el cual atiendo. Así surgió la idea de la presente propuesta pedagógica.

ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA

La lengua indígena ha cumplido a través del tiempo funciones distintas, su uso ha permanecido en el interior de los diversos grupos hablantes de las diferentes lenguas vernáculas existentes en nuestro país, para quienes ha significado su medio de comunicación, de identidad, de cohesión y resistencia cultural.

La lengua materna empieza a adquirirse desde el momento del nacimiento, ya que es a partir de entonces cuando se comienza a escuchar lo que dicen las personas que se encuentran alrededor, conforme va transcurriendo el tiempo, a los dos, tres o cuatro años el niño ya puede manejar un código que le permite expresar sus ideas, pensamientos, sentimientos, deseos etc., este proceso es reforzado a lo largo de toda la existencia. La adquisición y el aprendizaje de la lengua materna se realiza de una manera espontánea, informal y no planificada.

Mientras que por otro lado, la adquisición del castellano se dará a partir del ingreso a la escuela, a través de un proceso de aprendizaje formal, principalmente dentro de las cuatro paredes del aula, siguiendo un orden establecido, en donde las indicaciones del maestro casi siempre se dan en español, al igual que los diferentes textos a utilizar.

La lengua constituye un valioso instrumento que ayuda al niño a desenvolverse psicológica, social e intelectualmente. Alrededor de los cinco años el niño maneja lo más básico de su lengua, adquiere los sonidos de su lengua y construye oraciones, puede incluso sostener una conversación con un adulto u otro niño, así como contar hechos que le hayan sucedido en un pasado reciente, puede preguntar, ordenar, quejarse, pedir, informar, etc.

Aparentemente ha completado el proceso de adquisición de su lengua, pero está muy lejos de lograrlo, pues se encuentra en proceso de adquirir estructuras más complejas y diferentes a las habituales, de relaciones

gramaticales más finas de nuevos conceptos.

Hay que tomar en cuenta que hablar una lengua no es sólo manejar sonidos y oraciones con determinado significado. La sociedad establece un conjunto de reglas que funcionan de manera implícita y que le indican al hablante como usar la lengua, como conviene iniciar una conversación, como pedir algo sin ser rechazado, como negarse, etc.

Como es fácilmente observable, el niño pequeño no maneja todas estas convencionalidades lingüísticas y sociales. Los especialistas llaman competencia comunicativa a la capacidad de los hablantes de usar la lengua adecuadamente en variadas situaciones sociales.

El niño va madurando conforme va creciendo, de esta manera entre los cinco y los seis años ya ha adoptado las estructuras básicas del lenguaje de su grupo, siendo capaz de comunicarse verbalmente y de recibir mensajes. Tiene una concepción de su mundo y un buen número de conocimientos generales sobre él.

Entre los cinco y los siete años ha desarrollado gran parte de sus habilidades psicomotoras, cognoscitivas y afectivo-sociales. Presenta una gran habilidad en las actividades que requieren desarrollo y capacidades motoras.

El proceso de construcción de conocimientos se lleva a cabo primeramente mediante la observación que hace el niño de las actividades que realizan sus padres y después imita en sus juegos, mismo que hacen el papel de ejercicio de maduración previos a las actividades reales a la vida.

Para el logro de aprendizajes significativos en el niño, no basta haber planeado aquello que debemos hacer para lograr un posible resultado, sino que debemos buscar la mejor manera de hacerlo, trazando estrategias para la correcta realización de las tareas educativas.

Por consiguiente, la enseñanza del español como segunda lengua debe cubrir las necesidades de los educandos para que éstos puedan hacer uso de ella en las diferentes etapas de su vida, y de esta forma inducir al niño al aprendizaje y utilización de la lengua castellana.

La enseñanza del español debe estar vinculada a la realidad que vive el niño y sobre todo, responder a sus necesidades, por lo la enseñanza habrá de ser funcional y tener presente que la lengua sirve de instrumento para todo aprendizaje.

El propósito de las actividades para el lenguaje oral es lograr eficacia comunicativa, el de la comunicación escrita es formar hábito y despertar el gusto por la lectura, así como lograr que el niño exprese su pensamiento por escrito con espontaneidad, claridad, sencillez y coherencia.

El proceso didáctico requiere de una planeación de acuerdo a la organización de los avances programáticos, cuantas veces sea posible abierto a las siguientes posibilidades, participación conjunta de los niños y docentes en su elaboración dando cabida a las nuevas ideas, sugerencias de actividades y juegos, ampliando o modificando algunas de ellas.

Para ello se realiza en dos niveles:

- a) Planeación general de actividades (por lo regular es anual, aunque cabe la posibilidad de que se mensual)
- b) El plan diario.

Ambos niveles de planeación se realizan de acuerdo al Plan y Programa de Estudio 1993, la participación del alumno es casi nula, ya que quien distribuye y dispone es siempre el docente en forma individual.

PRIMERA ETAPA:

Como en este caso la problemática está dirigida a alumnos que cursan el primer grado, las actividades se enfocaran en la organización de juegos y actividades propias de la edad del niño. Responderán principalmente a las necesidades e intereses de los educandos, lo que hará posible la atención a las exigencias del desarrollo del niño en todos sus aspectos.

La segunda etapa es la realización o desarrollo de las actividades, estará conformado por los distintos juegos y actividades que tanto niño como docentes se proponen realizar.

La duración de esta segunda etapa es imprescindible y dependerá de los distintos caminos que tome el plan, hasta llegar a lo que los niños y maestros decidan como culminación del mismo.

La tercera etapa consiste en la evaluación de los resultados de las actividades realizadas, así como de las dificultades y vivencias encontradas, que servirán de base para actividades posteriores.

La evaluación se realiza en todo el proceso, esto permite tener una visión clara de la forma en que se ha ido desarrollando las acciones educativas, así también observar cuales fueron las actividades que resultaron satisfactorias para los niños y cuales los principales obstáculos.

La evaluación permitirá recoger información a cerca del aprendizaje del educando, proporcionando elementos para formular un juicio valorativo sobre el nivel alcanzado o la calidad de aprendizaje logrado en ellos, con el propósito de tomar decisiones pertinentes que faciliten y promuevan el desarrollo integral del alumno.

Se busca comprobar el nivel de desarrollo del educando de acuerdo a los

objetivos programados, así como de la formación integral del niño en sus cuatro dimensiones de desarrollo intelectual, afectivo, social y físico.

Como sabemos existen dos tipos de evaluación, la sumativa y la formativa, aunque personalmente considero de mayor relevancia esta última.

En la escuela primaria la evaluación se realiza de manera permanente tanto cuantitativa como cualitativa, los parámetros son distintos, por ejemplo observando a los alumnos durante la realización de sus trabajos tanto individual como en equipo, lo mismo su participación, su comportamiento, etc. todo ello hace posible detectar las dificultades que presentan en relación a las 4 dimensiones de desarrollo mecanizados con anterioridad, pretendiendo con esto enriquecer y mejorar las actitudes y aptitudes que presentan los niños.

El maestro como guía, orientador y coordinador de las actividades, se enfrenta a diario con diferentes dificultades que obstaculizan el trabajo docente, por tal razón se ve en la necesidad de crear estrategias que ayuden a superar los problemas. Dichas estrategias resultan ser el producto de una actividad constructiva y creativa por parte del maestro.

Por lo consiguiente, es importante mencionar que las estrategias didácticas realizadas durante el desarrollo de las actividades tendrán como finalidad que el alumno construya aprendizajes significativos.

Para apoyar la comprensión de los contenidos se utilizarán láminas que contengan ilustraciones de objetos, animales y personas (por ejemplo para la enseñanza de los números del 1 al 9), en donde se anotará el número así como su nombre tanto en español como en lengua indígena, esto permitirá que los niños vayan visualizando las letras y la simbología de los números (figs 1, 2, 3, 4, 5, 6, y 7).

Durante el desarrollo de las actividades surgirán palabras en español, de

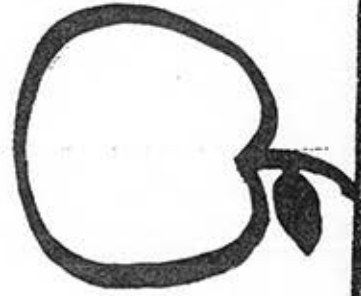
las cuales los niños se apropiarán, durante los diálogos con los alumnos se utilizará la lengua materna para lograr una mejor y mayor comunicación, introduciendo en forma paulatina la segunda lengua (español), para que poco a poco vayan iniciando su aprendizaje en esa lengua además de los cantos y juegos que se llevarán a la práctica en español, siempre se dará una explicación en su lengua materna a fin de que comprendan el significado y se para ellos de interés lo que vayan a realizar.

Todos los recursos didácticos a utilizar serán para facilitar la comprensión de los contenidos y sobre todo para iniciar a mis alumnos en el empleo del español como segunda lengua. se buscará que los apoyos didácticos a utilizar, despierten la curiosidad de mis alumnos y se interesen por las actividades que desarrollaran dentro y fuera del aula. Se que de mi habilidad e imaginación para la creación de los recursos didácticos dependerá en gran medida la eficacia de los mismo.

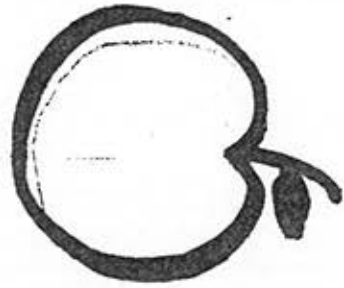
Desarrollo de actividades:

Se pedirá a unos niños que para el día siguiente lleven naranjas a la escuela, las que consumirán en el salón de clases, al hacerlo, algunos de sus compañeros se quedaran observándolos y lo más probable es que otros se acercarán para preguntarles de donde han traído esas frutas, a partir de ese momento empezaran a surgir comentarios como por ejemplo quienes tiene naranjas y quienes no, se aprovechará ese momento para sugerirles o preguntarles si desean comer naranjas, es lógico pensar que la respuesta será positiva, esto hará que se consigan más naranjas.

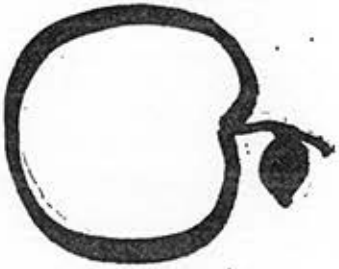
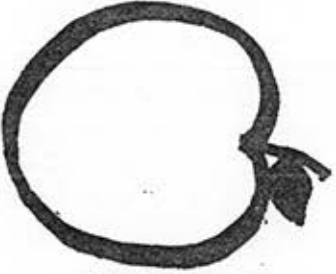
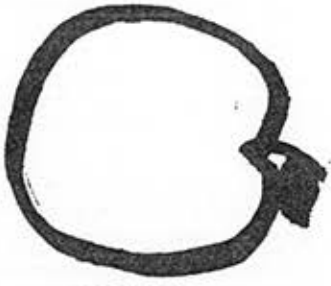
Para esto es necesario organizar las actividades, no se permitirá que todos los niños corran a buscar naranjas, en mi calidad de coordinador les preguntaré - ¿qué vamos hacer?, ¿cómo lo vamos hacer?, ¿quiénes van a participar?, ¿qué van a traer?, una vez contestadas estas preguntas se empezará a laborar.



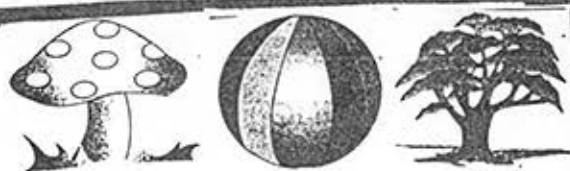
1 = SE = UNS



2 = ONE = ONS



3 = EYE = TRES



4



cuatro
navi

FIG. 2

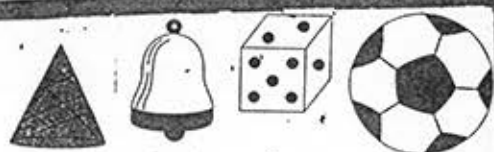


5



cinco
makuili

FIG. 3

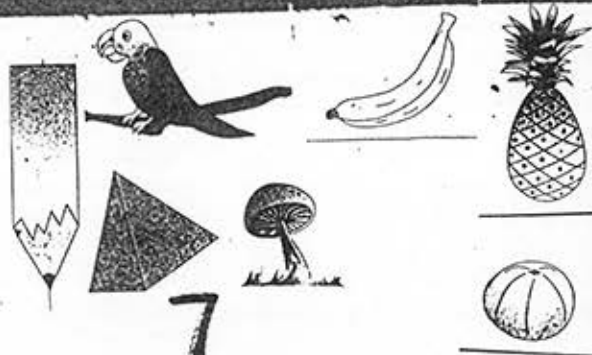


6



seis
chikvase

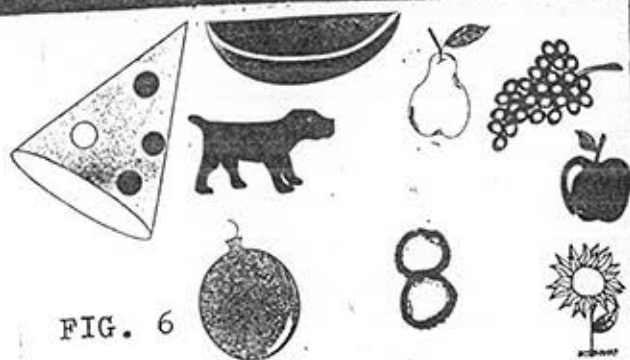
FIG. 4



7

siete
chikome

FIG. 5



8

FIG. 6

ocho
chikueyi



9

FIG. 7

nueve
chiknavi

Es conveniente que se inicie la actividad con la presentación de una lámina(fig.8), en donde se encuentre dibujada una naranja con su nombre el nauatl y en español utilizando letras bien legibles.

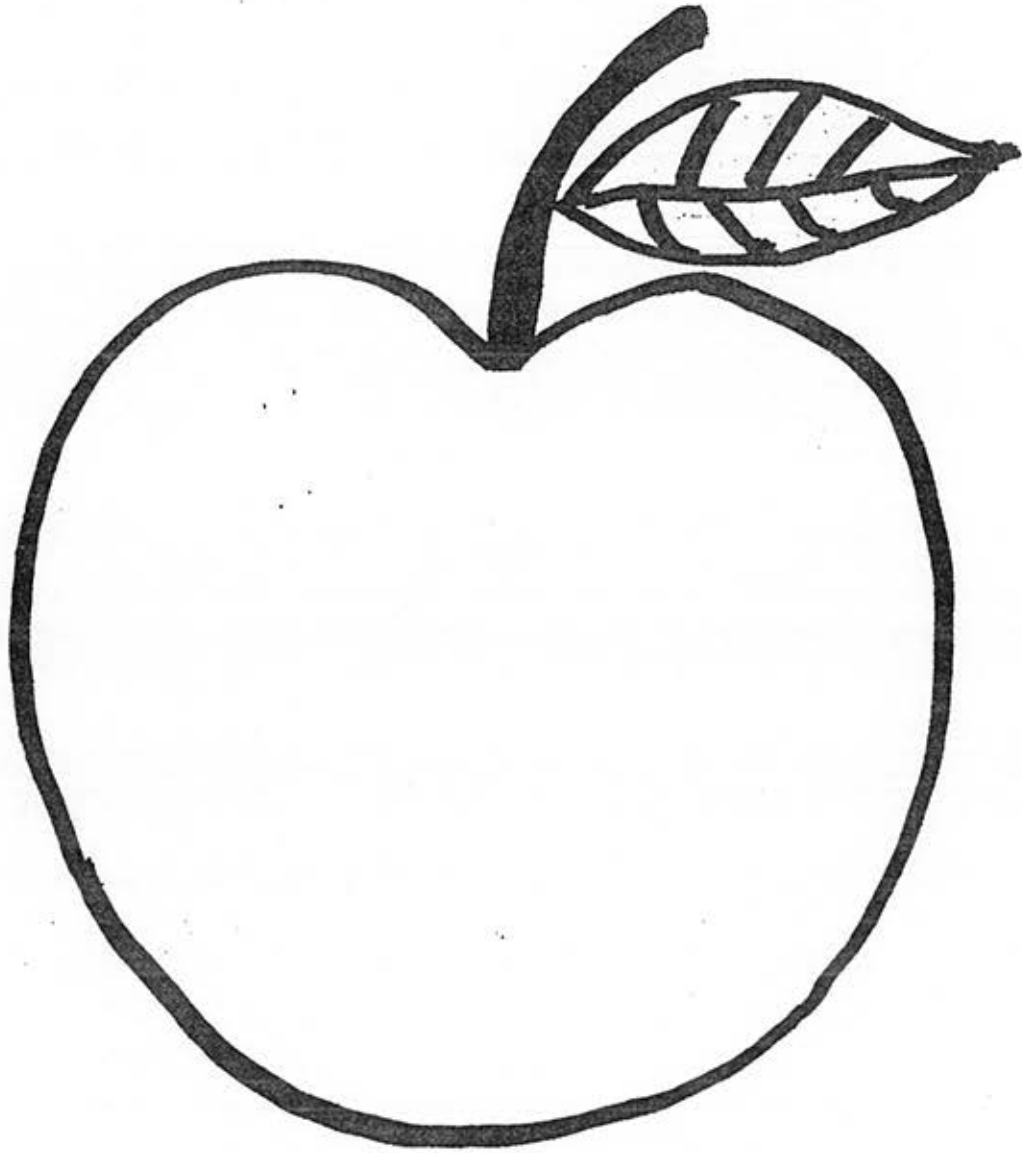
La planeación quedará de la siguiente manera:

- Presentación de la lámina con el dibujo de un naranja.
- Participación libre.
- Presentación de naranjas.
- Observar, tocar y comentar sobre la fruta.
- Consumir la naranjas que se tengan.
- Si es posible, elaborar agua de naranja para todos los niños.
- Conocer la utilidad de esta fruta.
- Describir su forma, textura, color, etc.
- Aprender el canto de la "naranja dulce" y entonarlo.
- Entregar al niño una hoja revolución con el dibujo de una naranja de buen tamaño.
- Rellenar su dibujo con papel lustre, crepé o china, utilizando los colores amarillo, naranja y verde.
- También se rellenará el dibujo presentando en la lámina.
- Escribir el nombre de la fruta, tanto en lengua materna como en español.
- Escribir varias veces el nombre en su cuaderno.

RECURSOS DIDÁCTICOS:

De la naturaleza: naranjas, hojas, agua, azúcar, chile y sal.

Comerciales: Tijeras, pizarrón, crayolas, papel lustre, crepé, revolución y china, resistol, gises de colores.



LALAX=NARANJA

DESARROLLO:

Se iniciará con las actividades de rutina (saludo, pase de lista y revisión de aseo), enseguida los niños participarán buscando en libros dibujos relacionados con las actividades que se van a desarrollar, recortando y pegando en el papel bond y en sus hojas dichos recortes rellenando el dibujo. Cuando hayan terminado se planeará los trabajos para el día siguiente.

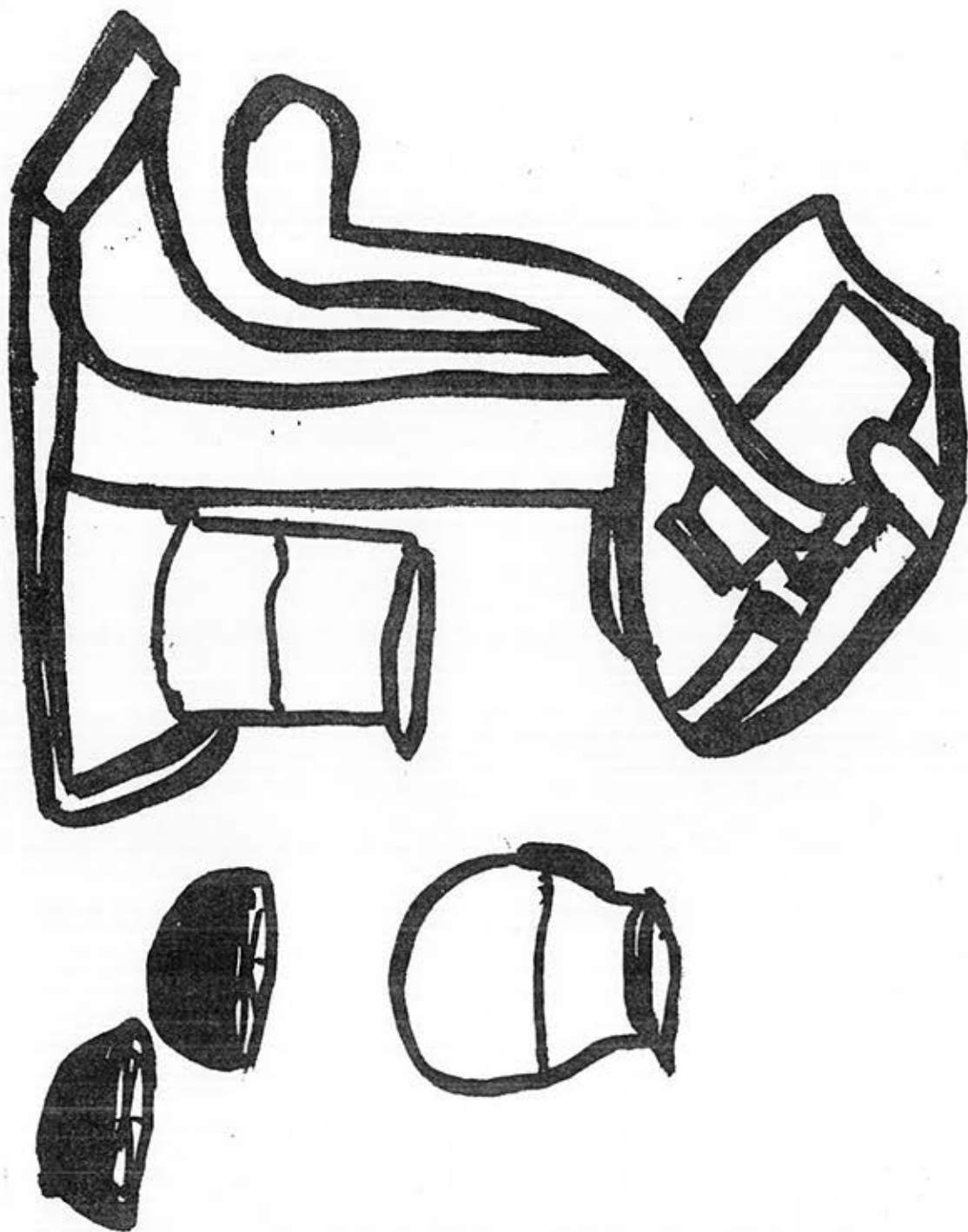
EVALUACION:

Los niños desde el momento de exponer sus ideas con respecto a las actividades a realizar irán desarrollando su lenguaje oral, así también su psicomotricidad al estar buscando y recortando los dibujos en cooperación con sus compañeros. Al observar al grupo será posible darse cuenta de que existen niños que se encuentran aislados de los demás, y que sólo se limitarán a ver lo que hacen sus compañeritos, a estos habrá que invitarlos a que participen en forma conjunta, a fin de que no se rezaguen, pero sobre todo para que se interrelacionen con los demás niños.

DIA SIGUIENTE:

Plan diario:

- Actividades de rutina (canto de entrada, pase de lista, revisión de aseo).
- Explicar la importancia de la naranja para la salud.
- Recolectar todo lo que se utilizará para realizar la ensalada de la naranja y prepararla.
- Aprender el canto de la naranja dulce.
- Iluminar el dibujo de la naranja sin salirse del contorno.



RELIZACION:

Después de entonar el canto de entrada, realizar el pase de lista y la revisión de aseo. Juntar todas las cosas que los niños habían acordado llevar al salón, naranjas, chile, sal, agua y alguna vasija. Antes ya se encontrará pegada en el pizarrón una lámina con el dibujo de un exprimidor de naranja y un vaso conteniendo jugo (fig. 9), se explicará lo importante que resulta para nuestra salud el consumo de esta fruta, las vitaminas que contiene, etc.

Los alumnos expresaran sus opiniones diciendo quienes han consumido naranja y cómo lo hacen, quienes tienen matas cerca de sus casas y quienes no, esto propiciará que se logre un diálogo entre alumnos-alumnos y alumnos-maestro en lengua náuatl, los niños que hablan español comentarán lo que hacen con esta fruta y como la consumen, sus compañeros los escucharán y preguntarán aquello que no alcancen comprender y se les traducirá a su lengua materna.

Posteriormente utilizando la naranja como recurso didáctico, se preguntará el color que tiene, los que saben dirán si es verde o amarillo ya sea en náuatl o en español, para lograr que identifiquen el color este se relacionará con el tono de ropa que alguno de ellos traiga, se recalcará en español los nombres de los colores verde y amarillo señalando la ropa. Se escribirá en el pizarrón dichos colores tanto en lengua materna como en castellano y los alumnos lo harán también en sus cuadernos.

Enseguida se procederá a elaborar la ensalada y se preparará agua de naranja, que será consumida por los niños. En los recortes de la naranja se le añadirá azúcar, sal y chile, a fin de explorar si conocen o distinguen los diferentes sabores (agrio o ácido, dulce, salado, picoso).

Se dará un breve descanso y enseguida se volverá a entonar en español el canto de la naranja dulce haciendo la ronda en el patio de la escuela.

Para que el aprendizaje no sólo sea mecánico en castellano se traducirá el contenido de la letra al náuatl a fin de que los niños sepan lo que se dice en español. Dicho canto se adaptará al náuatl, tratando de que su contenido sea lo más fiel posible, así también buscar que exista hilación tanto en la pronunciación como en el ritmo.

EVALUACION:

Se tratará en todo momento que el trabajo encomendado al alumno este lo realice de la mejor manera posible.

Conforme cada niño vaya terminando su trabajo y me lo vaya entregando para su revisión, aprovecharé para preguntarle el nombre de la fruta, nombre de los colores utilizados y el número, las respuestas deberán ser utilizando la lengua materna y el castellano.

Cabe señalar que las actividades enunciadas se irán desarrollando de una forma progresiva buscando en todo momento que los conceptos que vaya conociendo el niño los vaya internalizando en su biblioteca cognitiva.

Mediante las actividades llevadas a cabo con las naranjas es claro notar que estuvieron presentes las demás asignaturas por ejemplo, las matemáticas cuando se contaron las frutas, al dividir las en partes, al observar y describir su forma; las ciencias naturales cuando se preparó el jugo de naranja, al saborearlo, educación artística al entonar el canto, español al realizar sus conversaciones y opiniones, al describir, etc.

El empleo de la naranja será como punto de partida para el desarrollo de otras actividades, que se irán desarrollando a fin de que los niños vayan apropiándose de nuevos conceptos.

ACTIVIDAD: ELABOREMOS BARQUITOS.**Planeación:**

- Elaborar barquitos.
- Conocer los nombres de los 3 barquitos (carabelas) que navegaron con Colón.
- Identificar el número de barquitos.
- Aprender el nombre del descubridor de América.
- Aprender el canto "El barquito de papel".

Planeación de recursos didácticos:

Naturaleza: Agua, madera.

Comerciales: crayolas, papel revolución, gis, resistol, papel lustre, cartulina, tijeras.

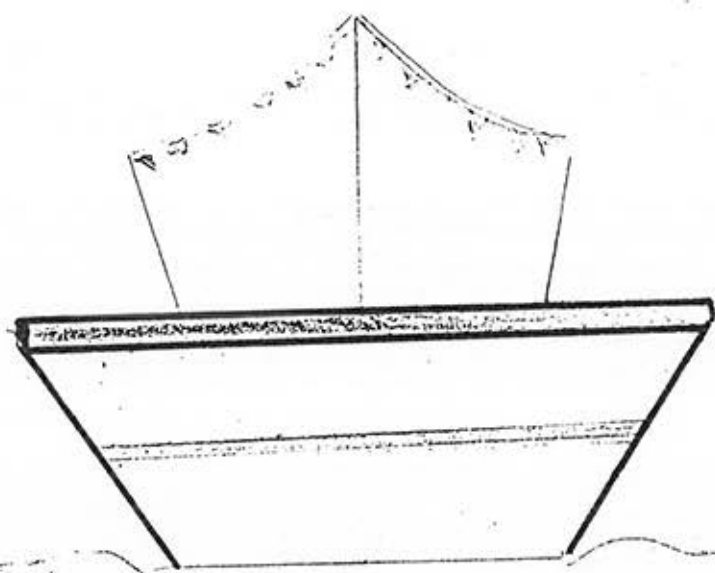
Desechables: periódicos y revistas.

Realización:

Se hará una lámina con el dibujo de un barco, con el nombre en español y en náuatl, que será colocado en el pizarrón (fig.10).

Los niños buscarán en libros, periódicos y revistas dibujos de barcos y los recortarán para pegarlos en su cuaderno. Se dará a cada niño una hoja revolución conteniendo el dibujo de un barco, iluminará y lo rellenará con bolitas de papel.

Se enseñará el canto "El barquito de papel", lo entonará varias veces para que los niños lo aprendan y puedan contarlos, primeramente se explicará para aquellos que solo hablan náuatl, lo que dice el canto en español, para ello me apoyaré de algunos dibujos, para que al entonarlo vayan relacionándolo y traten de comprender el significado, al finalizar se dejarán tareas y se planearán las actividades del día siguiente.



barco
akali

Siguiente día :

Antes de iniciar con las actividades se invitará al alumnado a que comente sobre algún acontecimiento de la localidad utilizando las dos lenguas, nauatl para quienes utilizan esa lengua y español para los que hacen uso de ella.

Al término se proseguirá a iniciar las actividades del día explicando en nauatl y español lo acontecido el día anterior, mediante la utilización de láminas con números e ilustraciones, que lleven a los niños a comprender mejor la explicación .

Se integrará a los alumnos en equipos, incluyendo en cada uno a niños que hacen uso de la segunda lengua para tratar que se relacionen entre ellos y así poco a poco se familiaricen con el español.

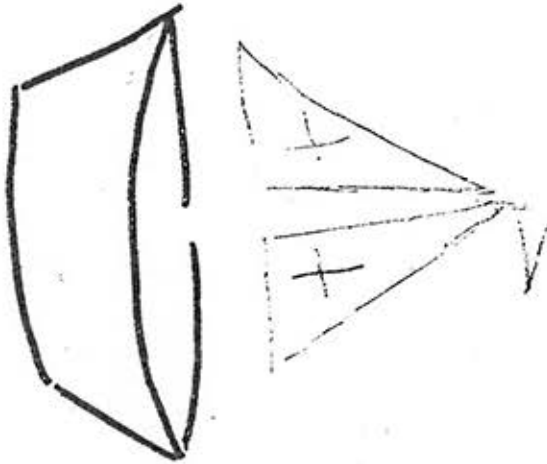
Para finalizar dibujarán en sus cuadernos tres barquitos y a cada uno le pondrán un nombre, recordando los nombres de las tres carabelas de colón, Santa María , La Pinta, La Niña, entonarán nuevamente el canto del barquito y se dejarán tareas. (Fig. 11).

Día siguiente:

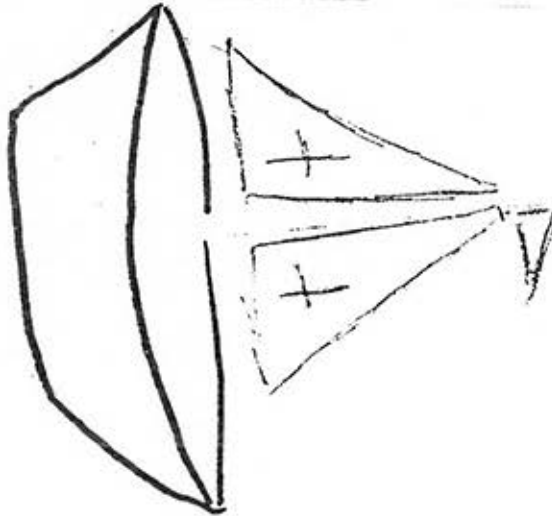
Aprenderán los niños otro canto, La sirena, en español, para su aprendizaje será necesario que se les repita varias veces y explicar en nauatl el contenido del canto a fin de que los niños tengan interés en aprenderlo conociendo el significado.

Se recordará lo visto el día anterior y se invitará a todos los niños a que den sus opiniones utilizando cualquiera de las dos lenguas (de preferencia al español) para inducirlos paulativamente al uso de la lengua castellana .

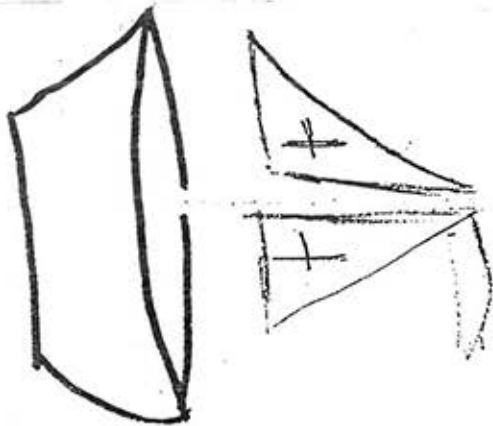
La Santa María



La Pinta



La Niña



ACTIVIDAD: CONOCER LAS PARTES DE NUESTRA CARA.

Planeación:

- Aprender los nombres de cada parte de la cara y la función de cada una de ellas.
- Aprender un canto relacionado al tema.
- Dibujar una cara e iluminarla.
- Identificar cada parte de la cara.
- Aprender cuantos ojos, orejas, nariz y boca tiene cada persona.

Recursos didácticos:

Naturaleza: cara.

Comerciales: papel revolución, crayolas, resistol, papel lustre, cartulina, tijeras, colores, pizarrón, etc.

Realización:

Se iniciara contándoles algún cuento a fin de motivarlos, dicho cuento será relatado primeramente en lengua náuatl y posteriormente en español, de ser posible me apoyaré utilizando dibujos en relación al cuento. (fig.12)

Posteriormente se presentará en el pizarrón una lámina (fig.13), conteniendo el dibujo de una cara y a un niño para enseñar las partes que lo componen.

Se iniciará la plática utilizando la lengua materna de la mayoría de los niños y después en español.

En seguida se enseñará el canto "Tengo, tengo, tengo...", mencionando los ojos, oreja, nariz, boca y dientes, señalando cada parte según indique el canto. Se entonará varias veces para que los alumno puedan

aprenderla, como siempre se explicará en nauatl el significado para que al entonarlo sepan lo que cantan y comprendan mejor el significado.

Se explicará el funcionamiento de cada parte de la cara, se realizarán algunas actividades a fin de que los niños conozcan bien las funciones, por ejemplo, llevar una tela para vendarles los ojos y se den cuenta de que la vista es muy indispensable ya que si no vemos no podremos caminar con rapidez y necesitaremos la ayuda de otra persona, se llevará un jabón de olor a fin de que se den cuenta de que la nariz (sentido del olfato), le ayuda a percibir los olores; galletas que se repartirá a cada niño para que se las coman y de esa manera se den cuenta del funcionamiento de la boca.

Evaluación.:

Se observará como desarrollan su psicomotricidad al buscar dibujos y recortarlos para después pegarlos. El lenguaje oral al hacerles algunas preguntas sencillas y escuchar sus respuestas. Observar hasta donde han aprendido los números. Colocar un dibujo de la cara y que cada niño pase a señalar las partes que la forman y diga los nombre en nauatl y español, además comentará la función de esa parte.

Como mencione anteriormente las actividades enunciadas se irán dando poco a poco, llevándose un registro personal de cada alumno anotando las palabras que vayan internalizando. En el presente propongo las actividades generales, primera la naranja, segunda elaboremos barquitos y tercera; conocer las partes de nuestra cara. De estas tres actividades generales surgirán otras muchas actividades para su desarrollo. La responsabilidad del docente en el aspecto educativo es de vital importancia, ya que resulta ser una tarea bastante laboriosa y compleja, por lo que yo necesito mucho de la imaginación y creatividad y de esa forma poder enfrentarse y sobre todo resolver los problemas que se le presenten de manera cotidiana en su labor educativa.



64



FIG. 12

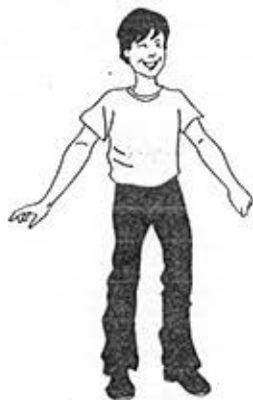


FIG. 13

En la presente propuesta se propone el empleo de juegos infantiles y cantos, iniciando con el empleo de una fruta muy conocida por el niño como es la naranja, fruta cítrica que esta vez servirá para propiciar la construcción de conocimientos en los educandos. Es preciso aclarar que dentro de los grupos de los cítricos se encuentra una variedad de frutas entre las que se pueden mencionar la mandarina, lima el limón, el guayabo, el tamarindo, que son frutas muy conocidas por los niños de ésta comunidad .

Particularizando, la naranja se considera originaria del viejo continente concretamente de China y Japón . A nuestro país fue traído por los españoles durante la época de la Colonia. En la actualidad su cultivo se ha extendido en gran parte de nuestro país, sobre todo en los lugares donde prevalece el clima tropical .

En lo que respecta al estado de San Luís Potosí, su cultivo en mayor cantidad es en la zona de la Huasteca y es precisamente en esta área donde se ubica la localidad de la Providencia, Matlapa , S.L.P., Lugar donde se ubica la Escuela Primaria Bilingüe "MOCTEZUMA I" , donde se origina la problemática planteada en esta propuesta .

El cultivo de la naranja por esta región está bastante extendido a tal grado que se le considera como un producto de monocultivo, generalmente se cultiva para su venta. Desafortunadamente los habitantes de estos lugares no le han dado (o es que desconocen), el valor nutricional de esta fruta. En la mayoría de los casos la gente prefiere tomarse un refresco embotellado que beberse un jugo de naranja.

En lo que respecta al aspecto educativo, mediante las actividades que se llevarán acabo con los educandos no solamente contemplará al área del lenguaje, las demás asignaturas también serán tomadas en cuenta , por ejemplo, al observar la forma de la naranja se le relacionará con la forma que presenta la tierra, la luna, el sol, los planetas, etc., con la realización

de estas actividades se estará tratando la asignatura de Geografía; al dividir la naranja en diferentes partes, al contarlas, etc., estaremos en matemáticas, al hablar sobre el origen de esta fruta, de cómo llegó a nuestro país, estaremos en la asignatura de Historia, al investigar sobre sus contenidos nutricionales, estaremos en Ciencias Naturales, cuando se entone el canto de la "naranja dulce", al salir al patio a ejecutar una ronda, al ponerse a marchar, al estar rellenando los dibujos con papel, se estará tratando actividades de Educación Artística, Educación Física y educación Tecnológica.

Las actividades anteriormente descritas son solo algunas de las muchas que se llevarán a cabo cuyo objetivo principal es el de desarrollar la lengua oral en castellano, ya que como mencioné en el inicio de esta propuesta, es el de llegar a desarrollar en mis alumnos el aprendizaje pleno un bilingüismo equilibrado.

Por otro lado, la naranja es una fruta bastante conocida por mis alumnos y que se encuentran al alcance de ellos, al utilizar esta fruta como apoyo didáctico permitirá al educando el logro de aprendizaje significativos.

Por lo antes expuesto sugiero que para el desarrollo de construcción de conocimientos se tomen como apoyos didácticos los recursos naturales que se encuentren al alcance de nuestros educandos, de manera que se parta de lo conocido a lo desconocido, esto es, siempre partir de la zona de desarrollo real a la Zona de Desarrollo Próximo.

Por lo regular consideremos que el niño solo adquiere aprendizajes en la escuela y esta es un idea absurda, ya que el niño esta aprendiendo en forma constante y en todo lugar, en su casa, en la calle, con sus amigos, en la iglesia, etc., para bien o para mal, el niño siempre se encuentra aprendiendo algo nuevo.

Por todo ello es que debemos tomar en cuenta los conocimientos previos de nuestros educandos, a fin de que la enseñanza resulte placentera y de

significancia. Tratar de enseñar al niño algo para lo cual no está preparado es provocar su disgusto e irritación.

La atención de un grupo escolar implica el concurso de una serie de situaciones mediante las cuales el maestro podrá favorecer o limitar el desarrollo de los educandos.

El aprendizaje está subordinado al desarrollo y en este sentido las propuestas de ejecución de contenidos deberán ser también conforme a resultados obtenidos con respecto a la maduración del grupo escolar.

Por otro lado, la escuela debe estimular la seguridad emocional del alumno, nunca debe crear o intensificar la inseguridad emocional del niño con procedimientos como el sarcasmo, el ridículo, la humillación, las comparaciones y las exigencias que rebasen su nivel de desarrollo.

La escuela debe contribuir a la formación de una nueva generación de indígenas, que enraizados en su propia cultura puedan participar y proyectarse nacional y universalmente, si dejar de ser ellos mismos.

Asumamos con verdadera responsabilidad la noble tarea que hemos escogido, con un sentimiento justo y verídico, pero sobre todo libres de todo prejuicio, conscientes de su identidad étnica, profesionistas identificados con los intereses de su grupo.

Que nuestro niño indígena se convierta en agente de su propia transformación y del cambio social que nuestro país requiere.

Es tiempo de mirar hacia atrás y reflexionar sobre lo que hemos hecho por nuestro grupo étnico, quizás obtengamos respuestas no halagadoras, esto permitirá en cada uno de nosotros una profunda reflexión para buscar alternativas y mejorar nuestra labor educativa, aún es tiempo de mejorar y hacer algo más adelante.

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.

La educación indígena tiende a la consolidación de un bilingüismo coordinado, que favorezca en los educandos la capacidad de comunicarse en lengua indígena y en español con la misma fluidez y competencia. Esto posibilita paulatinamente una situación de bilingüismo estable en el ámbito comunicativo.

El aprendizaje de una segunda lengua principia en forma oral a través de juegos, diálogo y descripción de situaciones básicas y comunes, en la interacción verbal con la población hablante del castellano.

La enseñanza y aprendizaje de la lengua escrita, sea esta en español o lengua indígena, se concibe como un proceso que va más allá de transcribir y descifrar un código convencional, plantea la necesidad de que el usuario comprenda y pueda explicar y comunicar por escrito sus ideas. El propósito de la comunicación escrita, es lograr que el niño exprese su pensamiento por escrito con espontaneidad, claridad y coherencia.

Por otro lado, es muy importante que el maestro conozca el grado de dominio del español que tienen sus alumnos, para establecer una estrategia de donde comenzar con esta enseñanza y apoyarse en los que tengan un mayor conocimiento del castellano, para impulsar y facilitar el aprendizaje de sus compañeros.

Cabe hacer mención que el aprendizaje de una segunda lengua se deriva de las necesidades comunicativas que la población indígena manifiesta al entrar en contacto con una lengua diferente a la suya.

Para poder desenvolverse adecuadamente en el contexto de la sociedad nacional y hacer respetar sus derechos como ciudadano, el niño indígena tiene que apropiarse del español como una herramienta más, que le permita interactuar verbalmente con los individuos que no hablan su lengua.

B I B L I O G R A F I A

Bases Generales de la Educación Indígena. SEP/DGEI. México, 1990.

Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. Antología UPN. México, 1994.

El Uso de la Lengua Indígena en el Proceso Enseñanza-Aprendizaje. SEP/PARE. México, 1994.

Español. Ensayo de Guía Didáctica. SEGE/SLP. 1996.

Fundamentos para la Modernización de la Educación Indígena. SEP/SEE/DGEI. México 1990.

Grupo Escolar. Antología UPN. México, 1992.

Historia, Sociedad y Educación. Antología UPN. México, 1992.

Identidad Etnica y Educación Indígena. Antología UPN. México, 1994.

La Lengua Indígena y el Español en el Currículo de la Educación Bilingüe. DGEI. México, 1995.

Larroyo, Francisco. La Ciencia de la Educación. Edit. Porrúa S.A. México, 1979.

Larroyo, Francisco. Historia Comparada de la Educación en México. Edit. Porrúa, S.A. México, 1979.

Práctica Docente y Acción Curricular. Antología UPN. México 1994.